(GB) Operating instructions

Nr. 99 076.GB.80B.0

• Wood chopper

WID-U *plus*

(Type SHM 076 : + . . 01001**)**

WID-M *plus*

(Type SHM 076 : + . . 01001**)**

WID-KL *plus*

(Type SHM 076 : + . . 01001**)**

Ihre / Your / Votre • Masch.Nr. • Fgst.Ident.Nr.

Sehr geehrter Landwirt!

(D) Sie haben eine gute Wahl getroffen, wir freuen uns darüber und gratulieren Ihnen zur Entscheidung für Pöttinger. Als Ihr Landtechnischer Partner bieten wir Ihnen Qualität und Leistung, verbunden mit sicherem Service.
Um die Einsatzbedingungen unserer Landmaschinen abzuschätzen und diese Erfordernisse immer wieder bei der Entwicklung neuer Geräte berücksichtigen zu können, bitten wir Sie um einige Angaben.
Außerdem ist es uns damit auch möglich, Sie gezielt über neue Entwicklungen zu informieren.

Produkthaftung, Informationspflicht

Die Produkthaftpflicht verpflichtet Hersteller und Händler beim Verkauf von Geräten die Betriebsanleitung zu übergeben und den Kunden an der Maschine unter Hinweis auf die Bedienungs-,Sicherheits-und Wartungsvorschriften einzuschulen.
Für den Nachweis, daß die Maschine und die Betriebsanleitung ordnungsgemäß übergeben worden ist, ist eine Bestätigung notwendig. Zu diesem Zweck ist das Dokument A unterschrieben an die Firma Pöttinger einzusenden. Dokument B bleibt beim Fachbetrieb, welcher die Maschine übergibt. Dokument C erhält der Kunde.
Im Sinne des Produkthaftungsgesetzes ist jeder Landwirt Unternehmer.
Ein Sachschaden im Sinne des Produkthaftungsgesetzes ist ein Schaden, der durch eine Maschine entsteht, nicht aber an dieser entsteht; für die Haftung ist ein Selbstbehalt vorgesehen (ATS 5.000,—).
Unternehmerische Sachschäden im Sinne des Produkthaftungsgesetzes sind von der Haftung ausgeschlossen.
Achtung! Auch bei späterer Weitergabe der Maschine durch den Kunden muß die Betriebsanleitung mitgegeben werden und der Übernehmer der Maschine muß unter Hinweis auf die genannten Vorschriften eingeschult werden.

Cher agriculteur!

(F) Vous avez fait un bon choix, nous nous en réjouissons et nous voulons vous féliciter de vorte décision pour Pöttinger. En tant que votre partenaire, nous vous offrons de la qualité et des performances, en relation avec une service aprèsvente sûr.
Afin de mieux apprécier les conditions dans lesquelles nos machines vont travailler et ces exigences puissent influencer la construction de nouvelles machines, nous nous permettons de vous demander quelques renseignements. De plus il nous sera possible de pouvoir vous informer d'une manière plus précise des nouveaux produits.

Responsabilité envers les produits. Obligation d'informer.

La législation concernant les produits oblige le constructeur et le concessionnaire, au moment de la vente, à donner au client le livret d'entretien ainsi que les indications concernant l'utilisation, la sécurité et les consignes d'entretien. Comme preuve que la machine et que le manuel ont été correctement remis à l'acheteur, il est nécessaire de le certifier.
Pour cette raison, le document A, signé, est à renvoyer à la société Pöttinger. Le document B revient au concessionnaire et le document C appartient au client.
Attention! Lors de la revente de la machine plus tard, le manuel doit suivre la machine!

Dear Farmer

(GB) You have just made an excellent choice. Naturally we are very happy and wish to congratulate you for having chosen Pöttinger. As your agricultural partner, we offer you quality and efficiency combined with reliable servicing.
In order to assess the spare-parts demand for our agricultural machines and to take these demands into consideration when developing new machines, we would ask you to provide us with some details.
Furthermore, we will also be able to inform you of new developments.

Important information concerning Product Liability.

According to the laws governing product liability, the manufacturer and dealer are obliged to hand the operating manual to the customer at the time of sale, and to instruct them in the recommended operating, safety, and maintenance regulations. Confirmation is necessary to prove that the machine and operating manual have been handed over accordingly.
For this purpose, document A is to be signed and sent to Pöttinger, document B remains with the dealer supplying the machine, and the customer receives document C.
Attention! Should the customer resell the machine at a later date, the operating manual must be given to the new owner who must then be instructed in the recommended regulations referred to herein.

Egregio agronomo (agricoltore)!

(I) Avete fatto una buona scelta, siamo contenti e ci congratuliamo con Voi per la decisione per Pöttinger.
Come Vostro compagno nelle cose tecniche agricole Vi presentiamo qualità e prestazione con un'assistenza tecnica sicura.
Per saper calcolare le condizioni d'uso delle nostre macchine agricole e per prendere in considerazione queste esigenze allo sviluppo dei apparecchi nuovi, Vi chiediamo di alcuni dati.
In piú siamo in grado con questi dati di informar Vi esattamente della produzione nuova.

Responsabilita del prodotto. Dovere di informazioni.

La responsibilita del prodotto, impegna il produttore e il commerciante di contratto di consegnare le istruzioni di funzionamento e di avviare i clienti con la macchina sotto indicazione delle prescrizioni di comando, sicurezza, e manutenzione.
Per dimostrare che la macchina e le istruzioni di funzionamento siano state consegnate ordinatamente serve un attesto.
Perciò il documento A deve essere firmato e mandate alla ditta Pöttinger. Il documento B resta nell'officina che consegna la macchina, il documento C lo riceve il cliente.
Attenzione! In caso di rivendita da parte del cliente, bisogna consegnare le istruzioni di funzionamento.

Geachte gebruiker,

(NL) U hebt een goede keuze gemaakt en wij feliciteren U dan ook dat U voor het merk Pöttinger hebt gekozen.
Als Uw landbouwkundige partner bieden wij U kwaliteit en capaciteit en deze gekoppeld aan een goede service.
Teneinde enig inzicht te verkrijgen in de omstandigheden waaronder de machine wordt ingezet en om in de toekomst niuewe machines te kunnen ontwikkelen, verzoeken wij U ons enige gegevens te verstrekken. Daarbij is het dan ook mogelijk om U in de toekomst gericht over nieuwe ontwikkelingen te informeren.

Produktaansprakelijkheid, informatieplicht

Produktaansprakelijkheid verplicht de fabrikant en handelaar bij de verkoop van machines een handleiding te overhandigen en de gebruiker te instrueren over de bedienings-, de veiligheids- en de onderhoudsvoorschriften.
Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd.
Hirtoe dient: Document A getekend naar de importeur c.q. naar de fabrikant te worden gezonden. Dokument B blijft bij de dealer en document C is voor de gebruiker.
Let op! Ook wanneer de machine later door de gebruiker wordt ingeruild of doorverkocht dient de handleiding meegeleverd en de nieuwe gebruiker op de voorschriften te worden gewezen.

(GB) INSTRUCTIONS FOR PRODUCT DELIVERY

Dokument D

PÖTTINGER Landsberg

ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 4590

GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 59 0 39
Telefax (0 81 91) 59 626

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 59 0 39
Telefax (0 81 91) 59 626

According to the product liability please check the above mentioned items.

Please check. [X]

1. ☐ Machine checked according to delivery note. All attached parts removed. All safety equipment, drive shaft and operating devices at hand.
2. ☐ Operation and maintenance of machine and/or implement according to operating instructions explained to the customer.
3. ☐ Tyres checked re. correct pressure.
4. ☐ Wheel nuts checked re. tightness.
5. ☐ Correct power-take-off speed indicated.
6. ☐ Fitting to tractor carried out: to three-point linkage
7. ☐ Drive shaft cut to correct lenght.
8. ☐ Oil check completed (see chapter MAINTENANCE: "Check before initial start-up")
9. ☐ Trial run carried out and no defects found.
10. ☐ Functions explained during trial run.
11. ☐ Pivoting in transporting and operating position explained.
12. ☐ Information given re. optional extras.
13. ☐ Absolute need to read the operating manual indicated.

In order to prove that the machine and the operating manual have been properly delivered, a confirmation is necessary.
For this purpose please do the following:
- sign the **document A** and send it to the company Pöttinger
  (in case of Landsberg equipment: to the company Landsberg)
- **document B** stays with the specialist factory delivering the machine.
  document C stays with the customer.

Contents:

Observe safety points in supplement -A A1, A2

Technical data 4

Attaching the machine 5
- Three-point linkage 5
- Attaching to drawbar 5

Drive shaft adaption 6

Installing ejector extension 7

Transport position 8

Chopping length adjustment 9
- I Preselection of required chopping length 9
- II Adjusting cutting length WID-U/M plus 10
- IIa Adjusting cutting length WID-KL plus 11
- III Removal/fitting of cutter housing with cutter 12
  - Fitting of cover plate on WID-U/M plus 12
  - Extending to 4 cutter operation 13
  - One cutter operation: fitting of counterbalance weight on WID-U/M plus 13
  - One cutter operation: fitting of counterbalance weight on WID-KL plus 13
- IV Fitting crusher comb/cover 14
- V Control mechanism for intake rate 14
- VI Control of hydraulic circuit 14
- VII Tractor p.t.o. drive 14

Work application 15

Obstructions to intake area 16

Clearing a blockage in the ejector 16a

Clearing a blockage in the rotary cutter box 16b-d

Regrinding of cutter 17

Fitting of shear bar 18

Turning and grinding of shear bar 18

Built-on diesel motor and high speed axle 19

Maintenance 20
- Drive shaft 21
- Hydraulic fluid tank 21
- Control mechanism 22
- Chain drive 22
- Grease points 22
- V-belt drive 23
- Adjusting of 0-position with switch lever 23
- Checking, grinding and fitting of cutters 24
- Adjusting of grinding device 25
- Test connection 26
- Checking intake roller's r.p.m. 27
- Lubrication chart 30

Operation obstructions and remedies 27

Wet grinder (optional) ..... supplement N1-N4

	WID-U plus WID-KL plus		WID-M plus
	Three-point linkage	Drawbar assembly	
Working position:			
Length	2150 mm	3500 mm	4850 mm
Width	2100 mm	2350 mm	2400 mm
Height with ejector folded up	3000 mm	3250 mm	3380 mm
Transporting position:			
Length	1600 mm	2800 mm	4150 mm
Width	1340 mm	1750 mm	1800 mm
Height with ejector folded down	2100 mm	2500 mm	2630 mm
Track width:	-	1470 mm	1470 mm
Tyres:			
Standard (max. 25 km/h)	-	10.0/75-15,3 ; 6 PR ; 3,0 bar	205 R14C ; 8 PR ; 4.25 bar
Fast running (* (max. 80 km/h)	-	205 R14C ; 8 PR ; 3,0 bar	205 R14C ; 8 PR ; 4.25 bar
Weight:	approx. 1000 kg	approx. 1200-1300 kg	approx. 2200 kg
Cut through capacity:			
Short chop	max. 220 mm	max. 220 mm	max. 150 mm
Long chop	max. 150 mm	max. 150 mm	max. 150 mm
Intake opening:	250 mm	250 mm	250 mm
Hydraulic system:			
Preload pressure	100 bar	100 bar	100 bar
Operating pressure	170 bar	170 bar	170 bar

No. of cutters:
WID-U/M plus ..... 1, 2 or 4 cutters
WID-KL plus ..... 1 or 2 cutters

Power required:
Short chop ..... from 33 kW (45 HP)
Long chop ..... from 15 kW (20 HP)

P.T.O. r.p.m.: ..... 540 or 1000 r.p.m.

Chopping length adjustment - infinite: WID-U/M plus
1 cutter with counterbalance weight ..... 120 mm
2 cutters ..... 15 - 100 mm
4 cutters ..... 8 - 22 mm

Chopping length adjustment - in stages: WID-KL plus
2 cutters with adjusting plates ..... 9 - 22 mm
2 cutters without adjusting plates ..... 50 - 100 mm
1 cutter with counterbalance weight without adjusting plate ..... 110 - 150 mm
See also sticker "Chopping length adjustment"!

Permanent sound emmission level: ..... 89,2 dB (A)

Trailer connection for multi-axle trailers only (not allowable on public roads).

Optional equipment:

- Working hour meter
- Attachment for 1 cutter operation
- Spare cutters
- Ejector extension

(* High speed axle
- Light fittings
- Wet grinder
- Three-point headstock with wide-angle drive shaft
- WID-MATIK. Automatik shut-off

(D)

Bestimmungsgemäße Verwendung der Maschine

- Maschine nur zum Zerkleinern von Durchforstungsholz, Astholz, Reisig und Energiepflanzen verwenden
  Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß.
  Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

Sicherheitshinweise

1. ***Zapfwellenantrieb einschalten***
   Den Zapfwellenantrieb grundsätzlich nur dann einschalten wenn sich sämtliche Sicherheitseinrichtungen (Abdeckungen, Schutztücher, Verkleidungen, usw.) in ordungsgemäßem Zustand befinden und in Schutzstellung am Gerät angebracht sind.

2. ***Schalten Sie die Maschine nur in Arbeitsstellung ein und überschreiten Sie die vorgeschriebene Zapfwellendrehzahl (z. B. max. 540 U/MIN) nicht!***
   Ein Abziehbild, welches neben dem Getriebe angebracht ist, gibt Auskunft für welche Zapfwellendrehzahl Ihre Maschine ausgerüstet ist.

3. ***Auf richtige Drehrichtung der Zapfwelle achten!***

4. ***Gehörschutz tragen***
   - Wird ein Geräuschpegel von 90 dB(A) erreicht oder überschritten, muß der Gehörschutz getragen werden (UVV 1.1 § 16).

(F)

Utilisation conforme de votre machine

- N'utiliser cette machine que pour le broyage du bois d'éclaircissage, des branches, des rameaux et des plantes énergétiques.
  Toute autre utilisation est non conforme.
  Et dans ce cas, les dommages résultant d'une utilisation non conforme ne sont pas pris en charge par le constructeur, ils restent de la responsabilité de l'utilisateur.
- L'utilisation conforme de la remorque implique également l'observation de toutes les opérations de maintenance et d'entretien prescrite par le constructeur.

Recommandations pour la sécurité

1. ***Embrayer la prise de force***
   N'embrayer la prise de force que seulement si tous les dispositifs de protection (Protecteurs, bâches, capots,...) sont tous en bon état et qu'ils sont placés en position de protection.

2. ***N'embrayer la marche de la machine que si celle-ci est en position de travail et ne pas dépasser la vitesse de prise de force préscrite***
   Un autocollant placé à coté du boîtier indique pour quelle vitesse de prise de force votre machine est prévue.

3. ***Vérifier le sens correct de la rotation de la prise de force!***

4. ***Porter un casque anti-bruit.***
   - Si le niveau sonore atteint ou dépasse 90 dB(A), le casque antibruit doit être porté (UVV 1.1 § 16).

(GB)

The defined use of the machine

- Machine only to be used for crushing of selectively cut wood, branches, brushwood and foliage.
  Any other uses outside of these are regarded as undefined.
  The manufacturer takes no responsibility for any resulting damage which occurs henceforth.
  The risk is carried by the user alone.
- The keeping of operating, service and maintenance requirements layed down by the manufacturer also come under the heading of „defined use".

Safety hints

1. ***Turn p.t.o. on.***
   Turn the p.t.o. on only when all safety devices (coverings, protective aprons, casings, etc.) are in proper condition and attached to the implement in the correct protective positions.

2. ***Switch-on the machine only in working position and do not exceed the prescribed power take-off speed (for example max. 540 rpm).***
   A transfer, which is located near the gear, advises which p.t.o. speed your machine is equipped for.

3. ***Pay attention to correct p.t.o. direction of rotation!***

4. ***Wear hearing protection***
   - If a noise level of 90 dB (A) is reached or exceeded, the hearing protection must be worn (UVV 1.1 § 16).

(D)

CE-Zeichen

Das vom Hersteller anzubringende CE-Zeichen dokumentiert nach außen hin die Konformität der Maschine mit den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie und mit anderen einschlägigen EG-Richtlinien.

EG-Konformitätserklärung (siehe Anhang)

Mit Unterzeichnung der EG-Konformitätserklärung erklärt der Hersteller, daß die in den Verkehr gebrachte Maschine allen einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen entspricht.

(F)

Sigle CE

Le sigle CE apposé par le constructeur atteste que la machine est en conformité avec les spécifications de la machine et avec d'autres directives européennes.

Déclaration de conformité CEE (Voir annexe)

En signant la déclaration de conformité européenne, le constructeur déclare que les machines répondent aux différentes exigences fondamentales de sécurité et de santé.

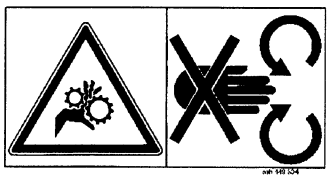
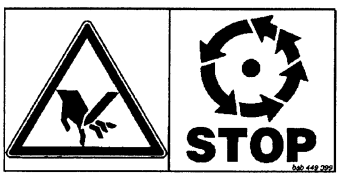
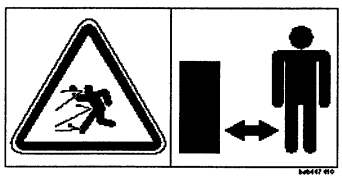
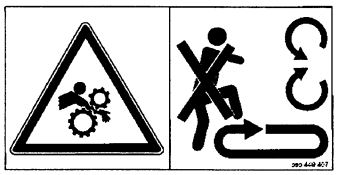
(GB)

CE sign

The CE sign, which is affixed by the manufacturer, indicates outwardly that this machine conforms to the engineering guideline regulations and the other relevant EU guidelines.

EU Declaration of Conformity (see supplement)

By signing the EU Declaration of Conformity, the manufacturer declares that the machine being brought into service complies with all relevant safety and health requirements.

	Bedeutung der Warnbildzeichen	**Signification des symboles**	**Meaning of warning signs**
	Gefahr durch sich drehende Maschinenteile.	Danger par pièces en rotation.	Danger - stay clear of rotating machine parts
	Keine sich bewegenden Maschinenteile berühren. Abwarten, bis sie voll zum Stillstand gekommen sind.	Ne pas toucher de pièces en mouvement. Attendre que tout soit à l'arrêt.	Wait until all machine components have stopped completely before touching them.
	Gefahr durch fortgeschleuderte Teile bei laufendem Motor - Sicherheitsabstand halten.	Attention à la projection de corps étrangers. Rester à bonne distances de la machine.	Danger - flying objects; keep safe distance from the machine as long as the engine is running.
	Ladefläche niemals bei eingeschaltetem Antrieb und laufendem Motor betreten.	Ne jamais s'engager sur la plate-forme de chargement lorsque le mouteur du tracteur tourne avec prise de force engagée.	Do not step on loading platform if PTO is connectet to tractor and engine is running

Hinweise für die Arbeitssicherheit

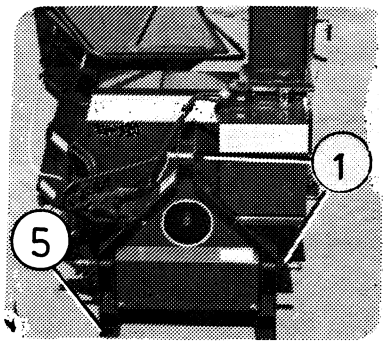
In dieser Betriebsanleitung sind alle Stellen, die die Sicherheit betreffen mit diesem Zeichen versehen.

Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repéreés par ce symbole.

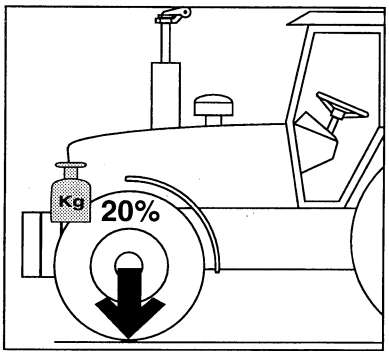
Recommendations for work safety

All points referring to satety in this manual are indicated by this sign.

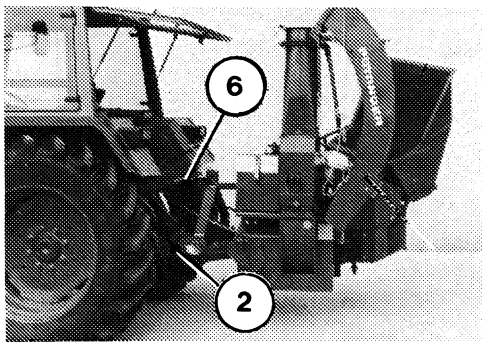


Attaching the machine

Safety points



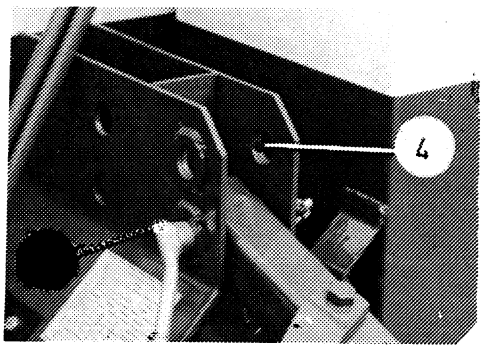
- Park machine so that it is standing properly and apply brakes (use wheel chocks).
- When connecting, be alert to danger of injury.
- Make sure that vehicle has sufficient counterbalance when using three-point linkage (20 % load on front axle).



⚠ Safety hints (Pt. 7, 8) to observe in supplement A1.

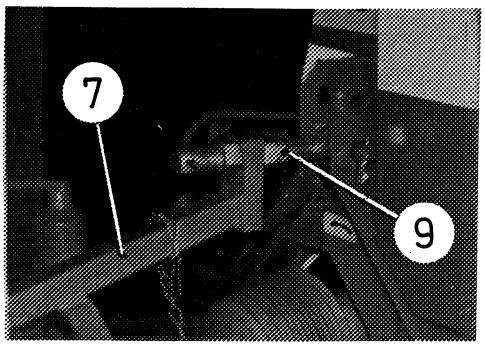
Three-point linkage (1)

- Affix frame (5) of implement, which has been turned off, to tractor's lower link (2).

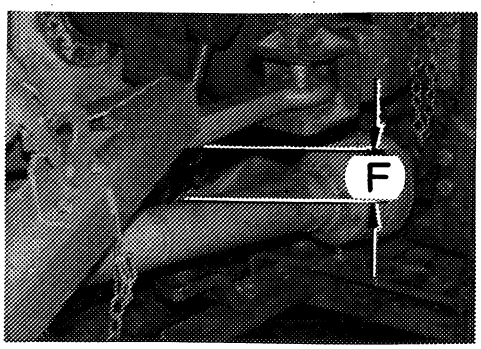


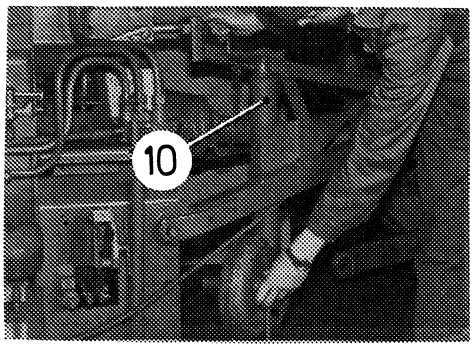
- Secure upper link (6) to upper boring (4) of the three-point linkage.
- Secure lower link (2).

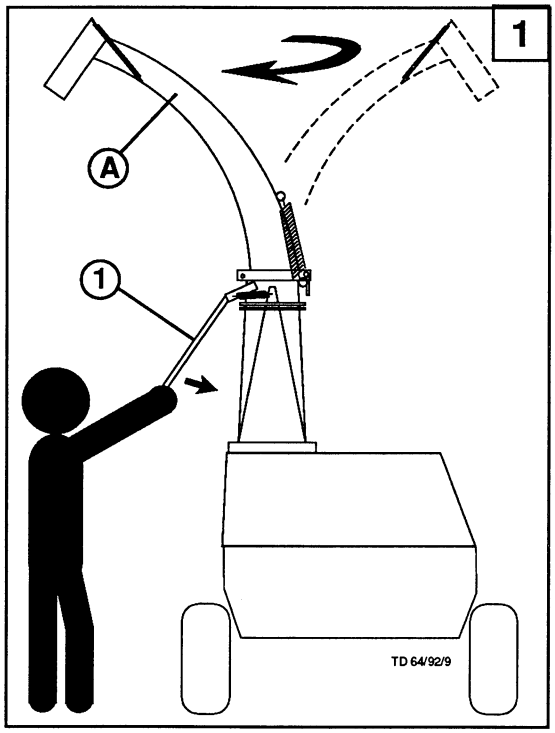
Attaching to drawbar (7)



- Carry out height adaption using spindle (9) (trailer height approx. 750 mm).
- Pay attention to drive shaft clearance (F).
- Crank and fold jack wheel (10) up.

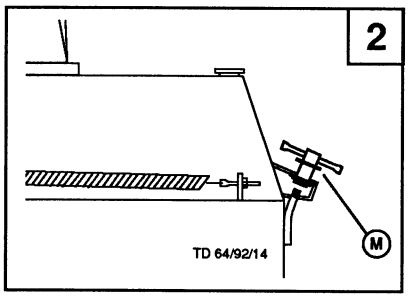


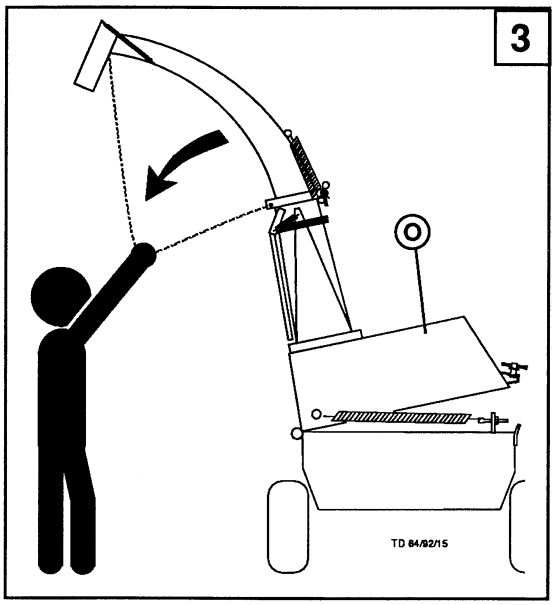




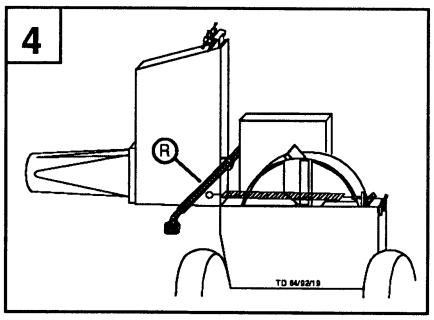
Installing ejector extension (option)

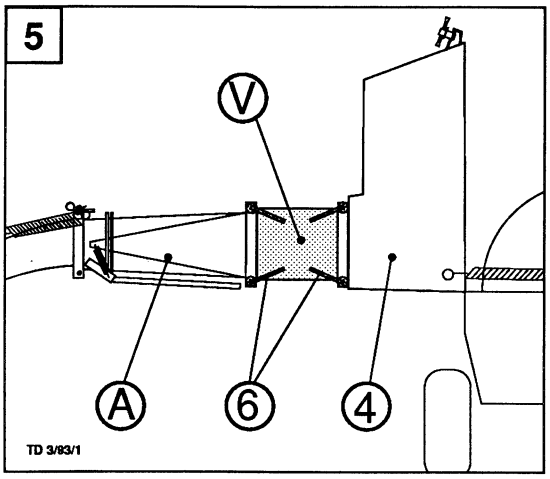
- Switch off p.t.o and wait for chopping wheel to stop.
- Using locking handle (1) swing ejector chute (A) out and secure.
- Loosen T-screws (M).





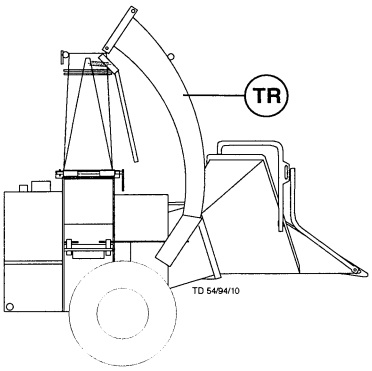
- Shift ejector chute (A) together with canopy (O).
- Secure against clapping shut using ring spanner extension (R).

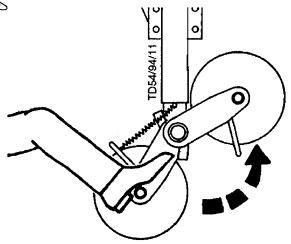




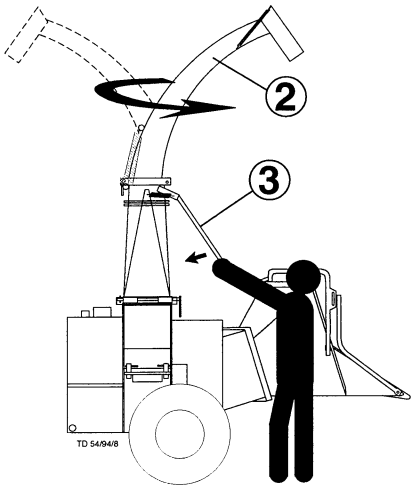
- Secure ejector extension (V) between canopy (4) and ejector chute (A) using bolts (6).

Transporting position (TR)





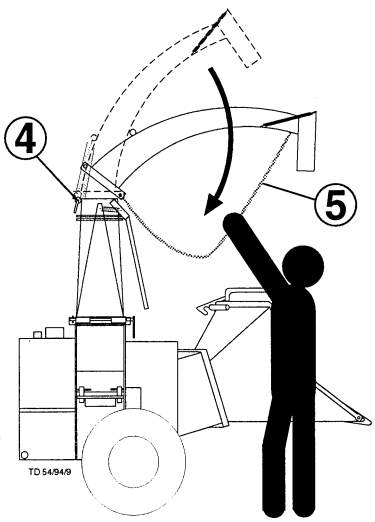
- Crank and fold jack wheel up.

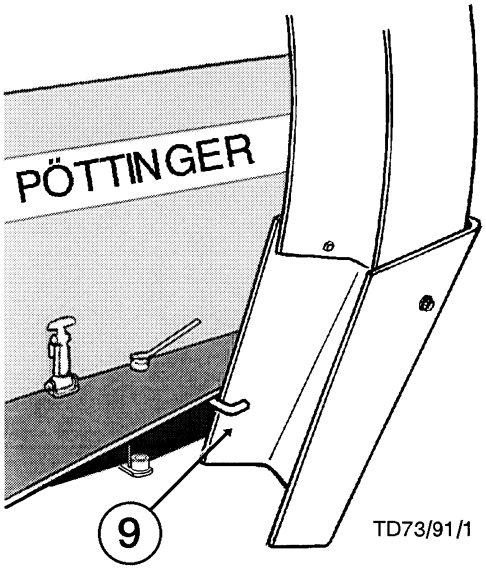


- Turn ejector elbow (2) backwards using stop lever (3) and secure.

- Remove bolt (4).

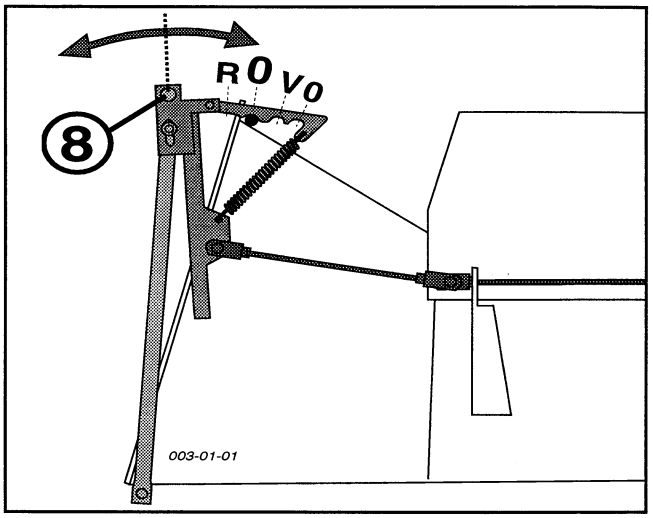
- Fold ejector elbow down using rope (5) and secure flap (9) as shown in sketch.





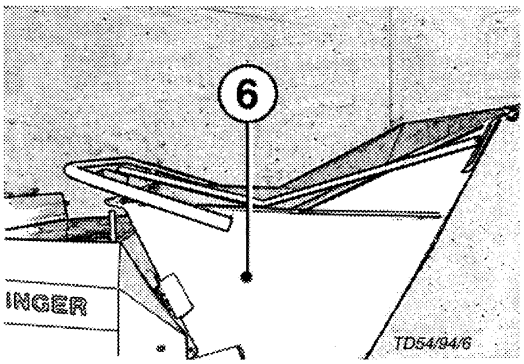
TD73/91/1

- Schaltbügel (8) auf **0**-Stellung schalten



Wichtiger Hinweis: Vor dem Hochschwenken des Einlauftrichters (6) immer den Schaltbügel (8) auf **0**-Stellung schalten, sonst Beschädigung des Schaltgestänges.

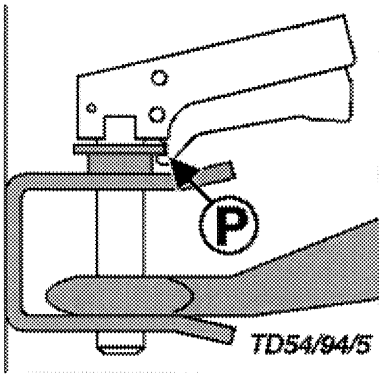
- Swing intake hopper (6) up, locking follows automatically.
- Secure light fittings (if any).



Drawbar coupling

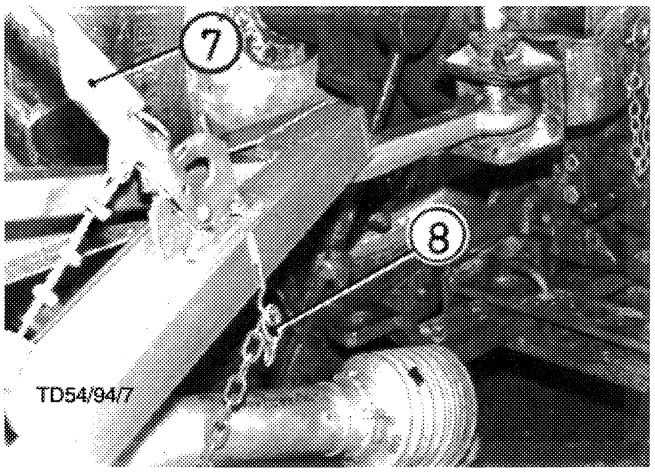
- Only multiaxial trailers may be coupled to the drawbar coupling at the rear of the implement.

Caution!
The pistol catch must be secured against unwanted release. Therefore always take care that it catches (P) properly.



Road Transport

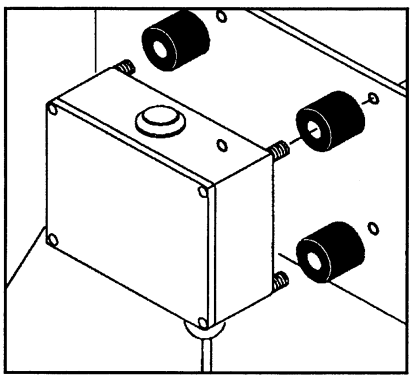
- Observe the regulations issued by your country's legislative body.
- Travelling on public roads may only be undertaken as is described in the chapter "Transporting Position".
- Fasten lower hydraulic link so that implement cannot swing out sideways.
- Trailers may not be attached to the drawbar coupling when travelling on public roads.



Parking the machine

- Use wheel chocks and locking brake (7) when parking, and let drive shaft hang by chain (8).

Variation-1
WID-MATIC AUTOMATIC SHUT-OFF



GB

How the automatic shut-off works

The automatic shut-off works with any r.p.m. drive.

Firstly, the machine is brought to its respective working speed.

As soon as the speed remains constant, the WID-MATIK realises this and from there calculates the shut-off and switch-on speed.

If the chopping wheel's speed should drop to the shut-off speed during operation, the intake roller's electronic drive shuts off. In so doing, the wood-feeding process is interrupted and the chopping wheel's speed can increase again.

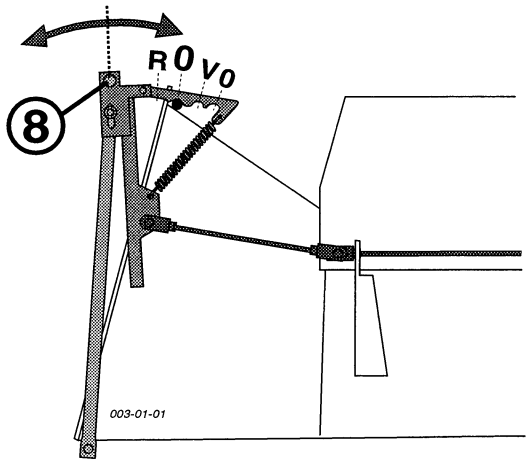
When the switch-on speed is reached, the intake roller's electronic drive switches on again.

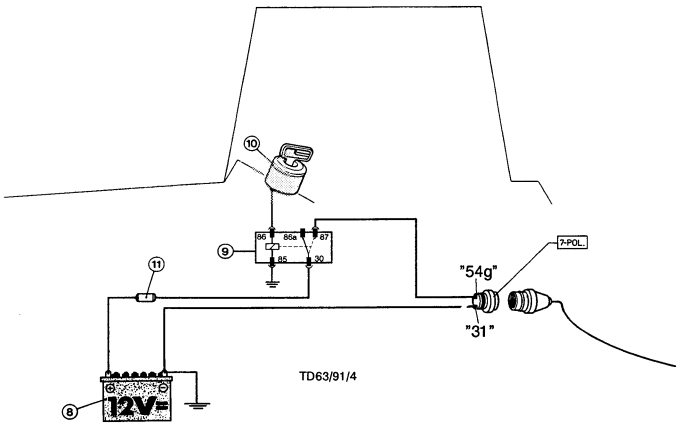
The WID-MATIK automatic shut-off is especially recommended for small tractors.

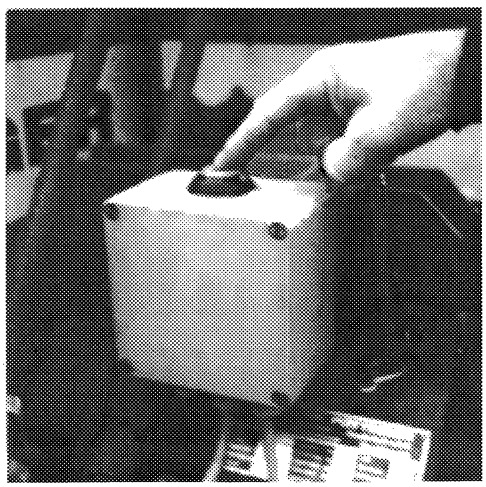
Operating without automatic shut-off

When the automatic shut-off is not connected to the tractor's mains or is not switched on using the push-button, the machine can be used as normal.

The control functions (R - O - V - O) can be operated by hand by means of the switch lever, no matter whether the automatic shut-off is switched on or off.







Putting automatic shut-off into operation

- Connect 7 pin plug to tractor's mains

- Depress push-button on switch box.

Possible problems

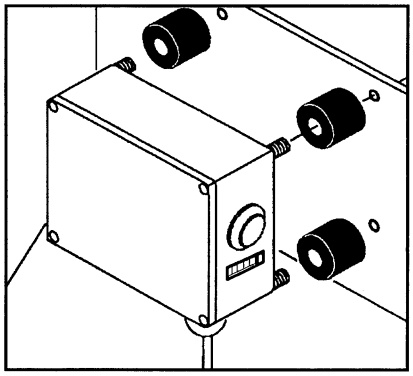
- **If lamp in push-button doesn't light up**, tractor's "54g" plug is not connected.
  Remedy:
  Connect "54g" plug or turn tractor's parklights on during operation.
- **On machines with rear fog lights** (e.g. on machines with a high-speed axle), the "54g" plug is supplied with power only when the rear fog lights switched on. However, having rear fog lights switched on during operation is normally undesired.
  Remedy:
  Turn tractor's parklights on during operation.

Switching off automatic shut-off

- Depress push-button on switch box. Lamp in push-button goes out.

Variation-2
Automatic shut-off with intergrated running time meter

GB



How the automatic shut-off works

The automatic shut-off works with any r.p.m. drive.

Firstly, the machine is brought to its respective working speed.

As soon as the speed remains constant, the WID-MATIK realises this and from there calculates the shut-off and switch-on speed.

If the chopping wheel's speed should drop to the shut-off speed during operation, the intake roller's electronic drive shuts off. In so doing, the wood-feeding process is interrupted and the chopping wheel's speed can increase again.

When the switch-on speed is reached, the intake roller's electronic drive switches on again.

The WID-MATIK automatic shut-off is especially recommended for small tractors.

Running time meter

The running time meter starts to count as soon as the chopping wheel rotates faster than 350 r.p.m.. Units counted are always of the same value, no matter how fast the chopping wheel rotates.

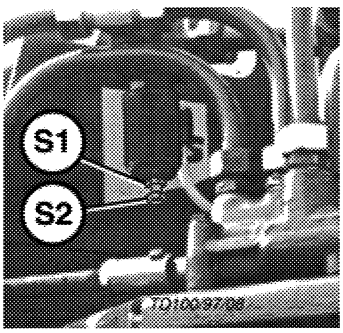
1 unit = 1 operating hour.

Operation without the automatic shut-off is not possible

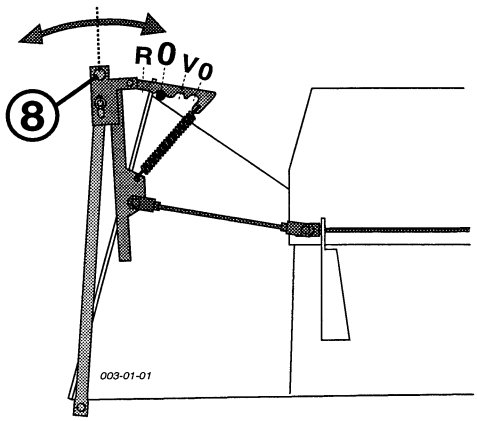
If the automatic shut-off isn´t connected to the tractor´s electrical system or is not switched on via the push-button, then the machine cannot be operated.

Emergency operation should the electrical unit fail

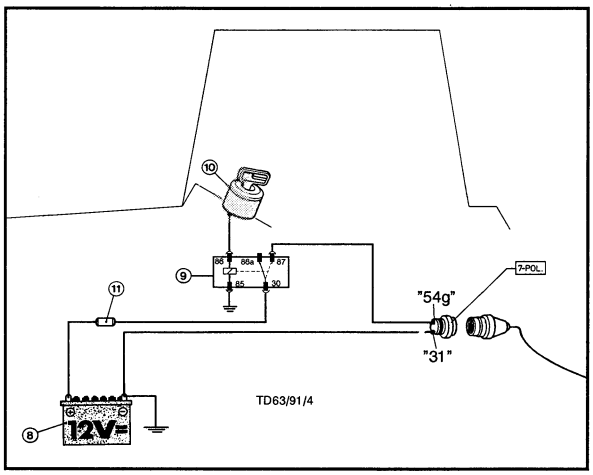
- Remove lock nut (S1) on the hydraulik valve
- Screw in screw (S2)
  This connects the hydraulik circuit to the intake rollers´drive and the machine can be operated without the automatic shut-off function. The running time meter does not function in this operating mode also.
  Note !
  The screw (S2) is sealed with lacquer and therefore should not be turned with normal operation. When properly sealed, the screw guarantees that the running time meter cannot be made inoperable.



The control functions (R - O - V - O) can be operated by hand by means of the switch lever.

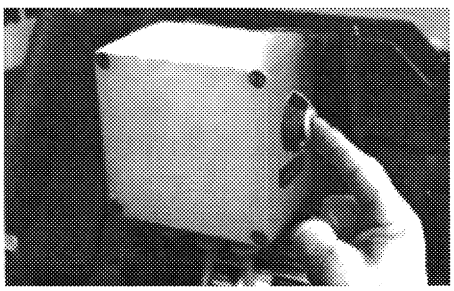


Putting automatic shut-off into operation



- Connect 7 pin plug to tractor's mains

- Depress push-button on switch box.
  When lamp in push-button lights up unit is in operation.



Possible problems

- **If lamp in push-button doesn't light up,** tractor's "54g" plug is not connected.
  Remedy:
  Connect "54g" plug or turn tractor's parklights on during operation.
- **On machines with rear fog lights** (e.g. on machines with a high-speed axle), the "54g" plug is supplied with power only when the rear fog lights switched on. However, having rear fog lights switched on during operation is normally undesired.
  Remedy:
  Turn tractor's parklights on during operation.

Switching off automatic shut-off

- Depress push-button on switch box. Lamp in push-button goes out.

Chopping length adjustment

(see transfer "Chopping length adjustment")
Adjustment work must only be done when motor has stopped and p.t.o. is turned off.

WID-KL *plus*

HACKLÄNGENEINSTELLUNG
Adjusting chop length — **Réglage de la finesse de hachage**

mm	mm	Messer; blades; couteaux			Position I/II	Position	540 min⁻¹	1000 min⁻¹
9	6	2	●		I	1	●	●
13	9	2	●		I	1	●	●
18	12	2	●		I	2	●	●
22	15	2	●		I	3	●	●
50	-	2		●	II	4	●	
62	-	2		●	II	5	●	
70	-	2		●	II	6	●	
100	-	2		●	II	7	●	
110	-	1*		●	II	5	●	
130	-	1*		●	II	6	●	
150	-	1*		●	II	7	●	

Schleifwinkel / Grinding angle / Angle d'affûtage — 25° / 36°

* nur mit Ausgleichsgewicht
* only with differential weight
* seulement avec poids compensateur

AZB 495.146

I II III IV V VI VII

WID-U *plus*
WID-M *plus*

HACKLÄNGENEINSTELLUNG
Adjusting chop length — **Réglage de la finesse de hachage**

mm	mm	Messer; blades; couteaux			Position I/II	Position	540 min⁻¹	1000 min⁻¹
8	5	4	●		I	1	●	●
9	6	4	●		I	2	●	●
11	7	4	●		I	3	●	●
13	9	4	●		I	4	●	●
15	10	2	●		I	1	●	●
16	11	4	●		I	5	●	●
18	12	2	●		I	2	●	●
19	13	4	●		I	6	●	
22	15	4		●	I	7	●	
22	15	2		●	I	3	●	●
25	17	2		●	I	4	●	●
31	21	2		●	I	5	●	●
37	25	2		●	II	2	●	
43	29	2		●	II	3	●	
50	34	2		●	II	4	●	
62	42	2		●	II	5	●	
65	44	2		●	II	6	●	
115	44	1*		●	II	5	●	

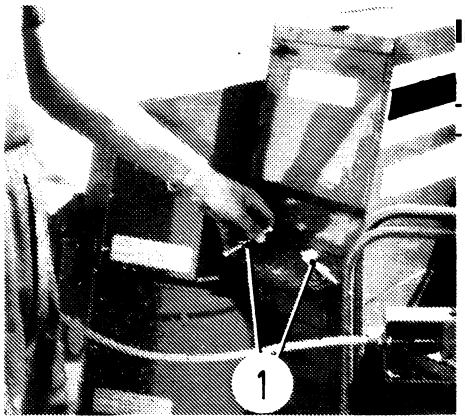
Schleifwinkel / Grinding angle / Angle d'affûtage — 25° / 36°

* nur mit Ausgleichsgewicht
* only with differential weight
* seulement avec poids compensateur

495.149

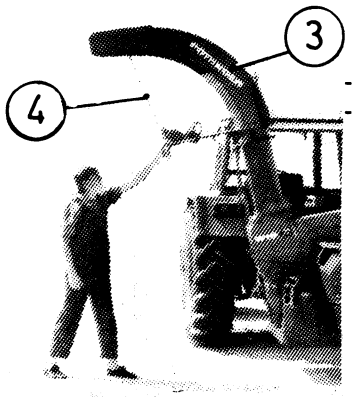
I II III IV V VI VII

I. Preselection of required chopping length
according to intended purpose.

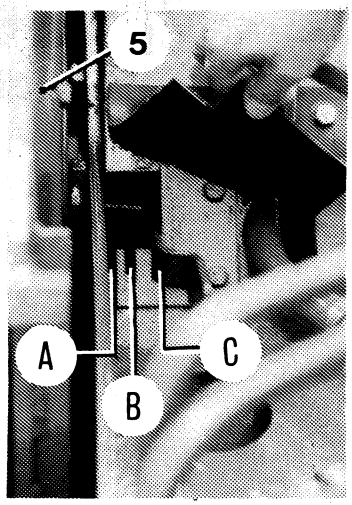


II. Adjusting the cutting length on WID-U/M plus

- Swing ejector elbow (3) out.
- Remove T-screws (1).



- Fold canopy and ejector elbow (3) down using rope (4).
- Place locating bolts in centre position (Pos.B)

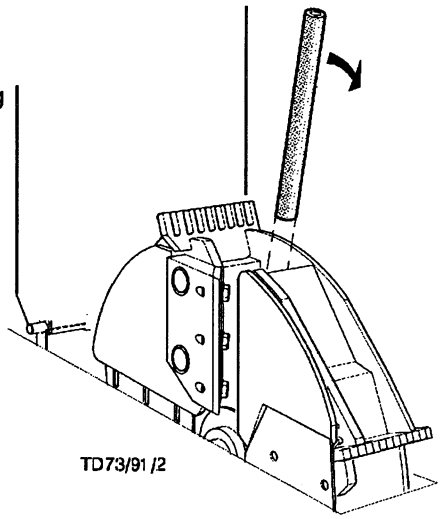


Adjust cutting length:

- Turning the chopping wheel (5)
  in direction of cut = cutting length shorter
  against direction of cut = cutting length greater

Be careful! Danger of injuries to hands.

- Use accompanying pipe to turn chopping wheel.

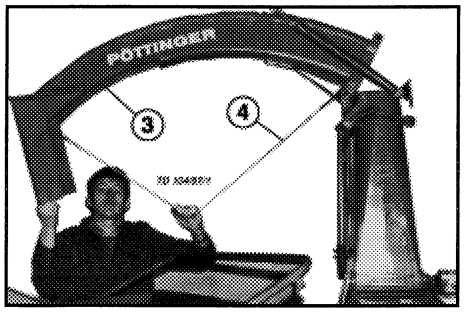


After completion of adjustment process

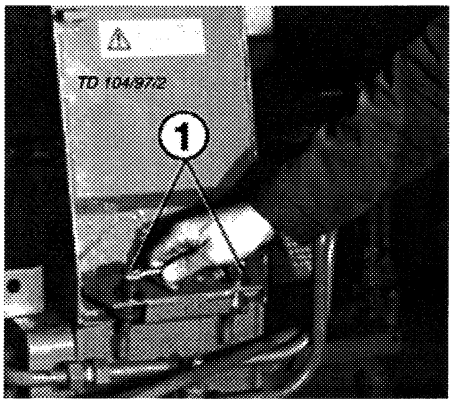
- Remove locating bolts and resecure in Pos."C".

IIa : Adjusting cutting length on WID-KL *plus*

- Swing ejector elbow (3) out

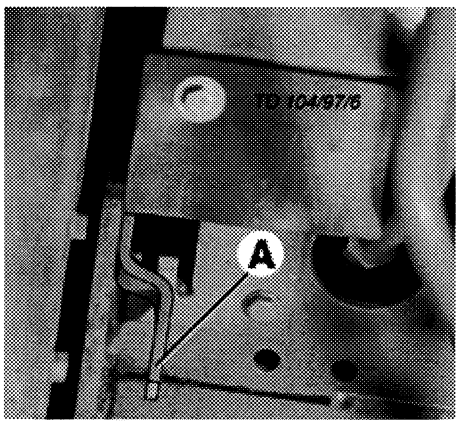


- Remove nuts (1)

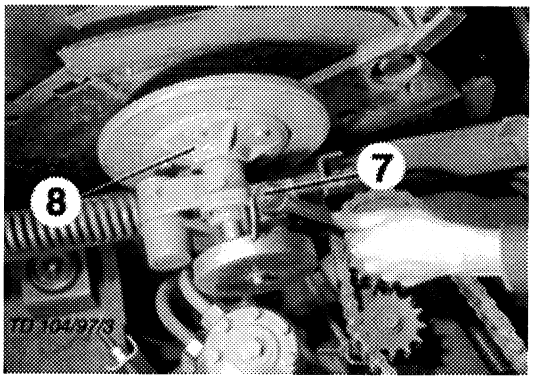


- Fold canopy and ejector elbow (3) down using rope (4)

- Secure chopping wheel with locating bolts (Pos. A)

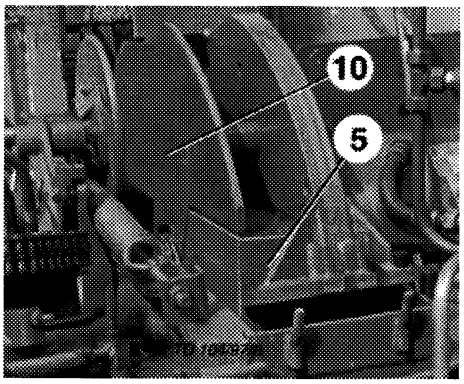


- Remove hexagonal screw (7) on bearing flange from grinding device (8)
- Swing grinding device (8) left



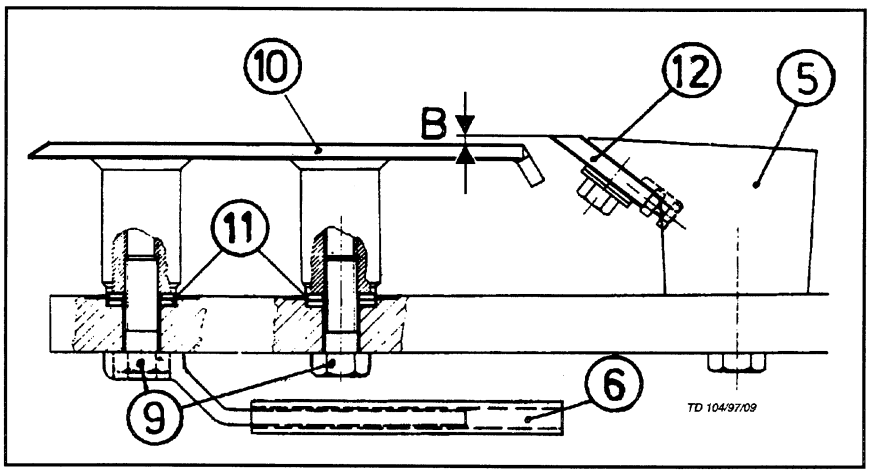
Short chopping

- Secure both cutter housings (5) with M 24 x 70 hexagonal screws (9) (ST=56 kpm) with ring spanner and extension (6)
- Screw on adjustment plate (10)
- By laying aside or removing shim (11), the gap (B) between adjustment plate (10) and cutter blade (12) is set (6 / 9 / 12 or 15 mm)



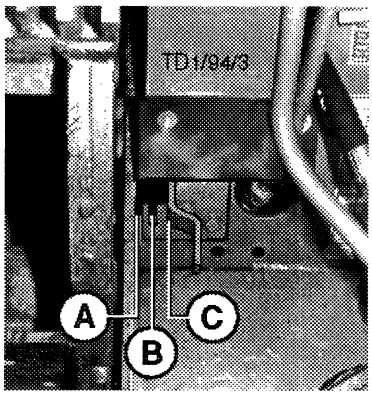
Long chopping

- Remove adjustment plate (10) with shim (11) and hexagonal screws (9)
- Remove locating bolts and secure in Pos. "C"

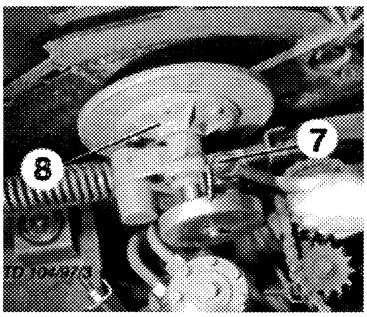


III. Removal / fitting of cutter housing with cutters

- Open canopy (3) (as in II).
- Secure chopping wheel (10) with locating bolts (Pos.A)

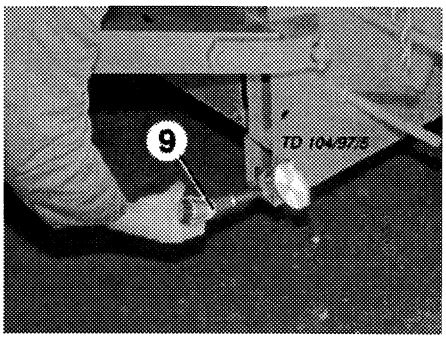


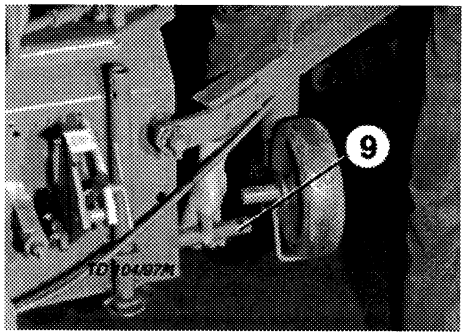
- Remove hexagonal screw (7) on bearing flange from grinding device (8).



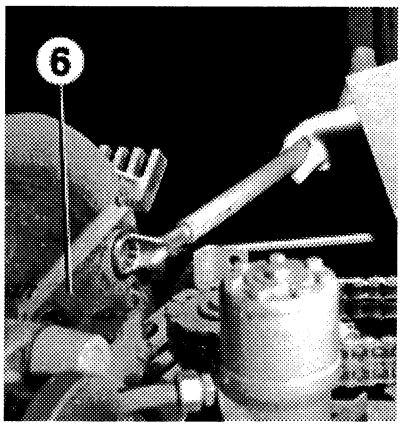
- Swing grinding device (8) left.

- Screw out hexagonal screws on cutter housing (6) with tools (9) (spanner and extension)





located at front of frame.

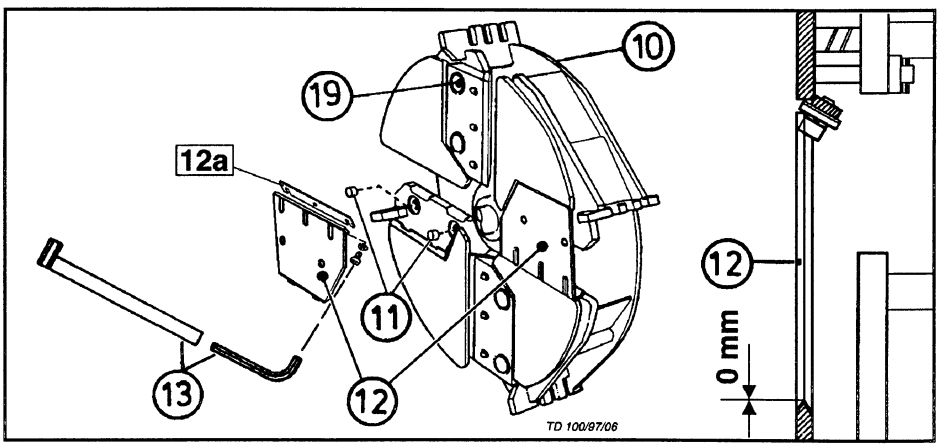


Fitting of cover plate (for WID-U/M plus)

- Insert rubber stopper (11) into ta-pped hole.
- Set cover plate (12).
  Secure cylinder screws with accompanying imbus key and extension (13).

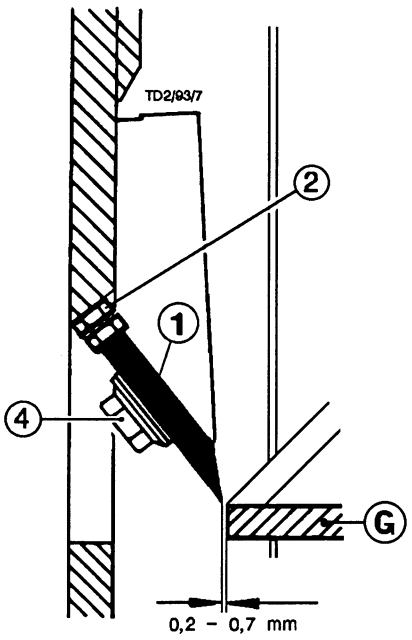
Important !
- Only use M12 x 20 cylinder screws with a tensile strength of 10.9.
  - only use flawless locking rings. Worn out and damaged locking rings must be replaced.
- Cover plates (12) must be securely fitted and free of play.
  - Gap: "**0 mm**": use shim (12a) if required.
- **It is imperitive** that the blade carrier be secured with **M 24 x 80** hexagonal screws (pos. 19): torque = **56 daNm** (56 kpm).

- Remove locating bolts and secure in Pos."C".

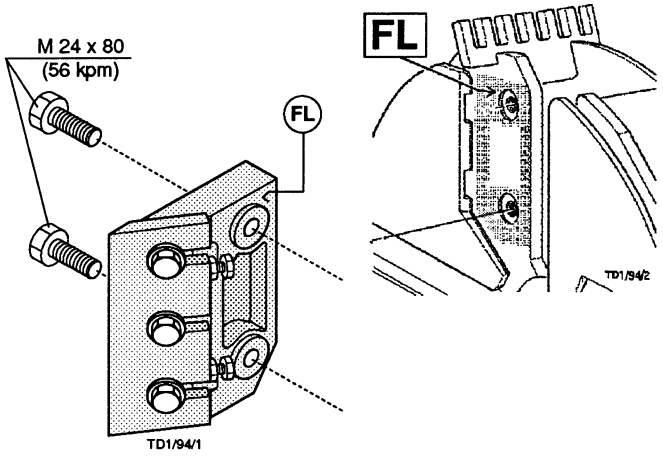


Extending to 4 cutter operation

With the installation of 2 additional cutters it is important to observe that these cutters are correctly set to the counter cutter (G).



Attention!
The mounting surface (FL) must be clean and free of varnish.

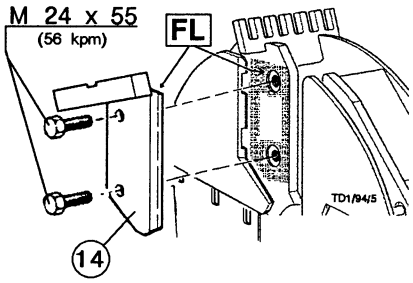


- Fit the cutter and cutter housing together onto the cutter wheel.
- Rotate the cutter wheel slowly by hand and check the gap (0.2 - 0.7 mm) to the counter cutter (G).
- Loosen hexagonal screw (4), adjust gap (0.2 - 0.7 mm) and retighten screw (4).
  - Screw starting torque = 18 kpm.
- Screw the adjusting screw (2) back until the screw head is set against the cutter wheel.
- Secure adjusting screw (2) with counter locknut.
  - Screw starting torque = 4 kpm.

One cutter operation

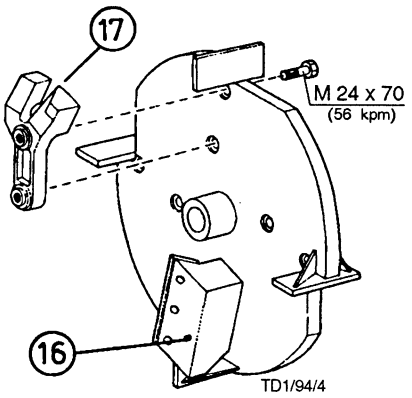
Fitting of counterbalance weight on WID-U/M plus

- Instead of a cutter housing, the counterbalance weight (14) is fitted using the accompanying M 24 x 55 hexagonal screws.
- Screw starting torque = 56 kpm.

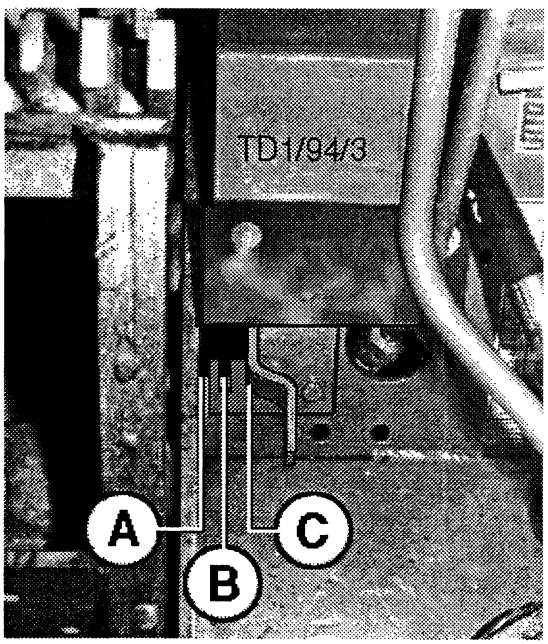


Fitting of counterbalance weight on WID-KL plus

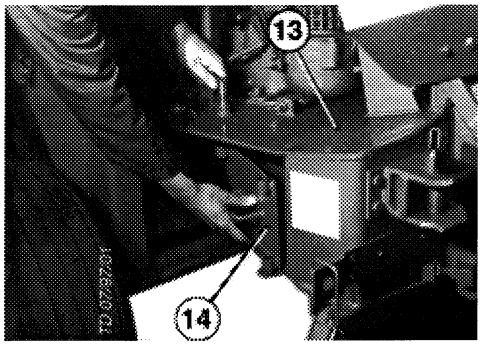
- Instead of the second detached cutter housing (16), the counterbalance weight (17) is fitted with the readily available M 24 x 70 hexagonal screws.
- Screw starting torque = 56 kpm.



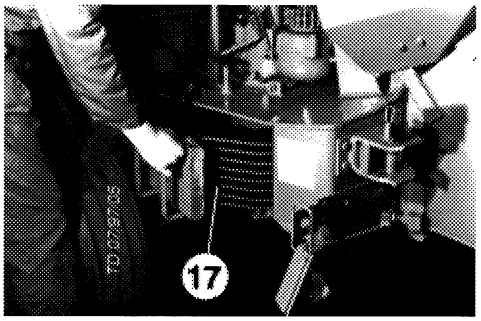
- Remove locating bolts and secure in Position "C".

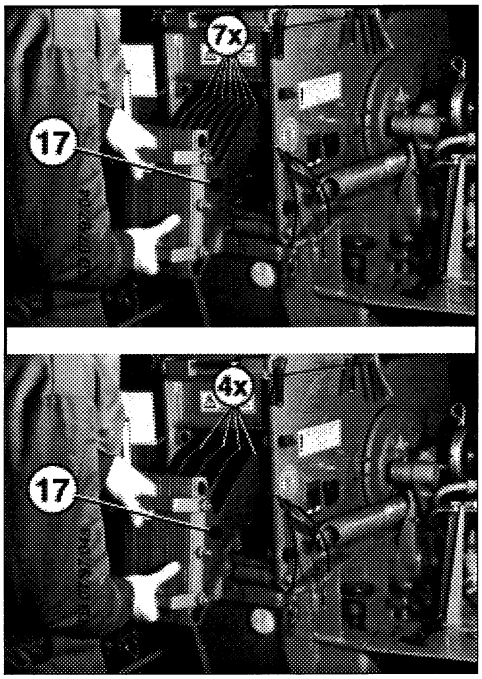


IV. Fitting the crusher comb/cover

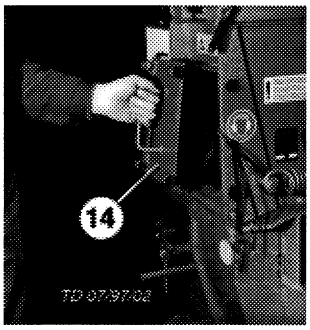


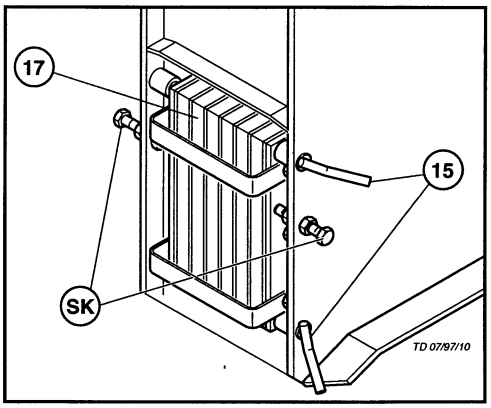
- A possible storage position for the inset (14) when not required is on the left side of the intake frame (13).





- After removing the locating bolts (15) on the canopy, the crusher comb/cover (17) can be removed or fitted.





Adjusting screw (SK)

- Fix installed crusher comb at the sides with both the adjusting screws (SK).
  - Then secure the adjusting screws (SK) with the lock nuts.

Note!

Do not fix the crusher comb too tightly with the adjusting screws. It should be possible to remove and install the crusher comb without problems at a later date.

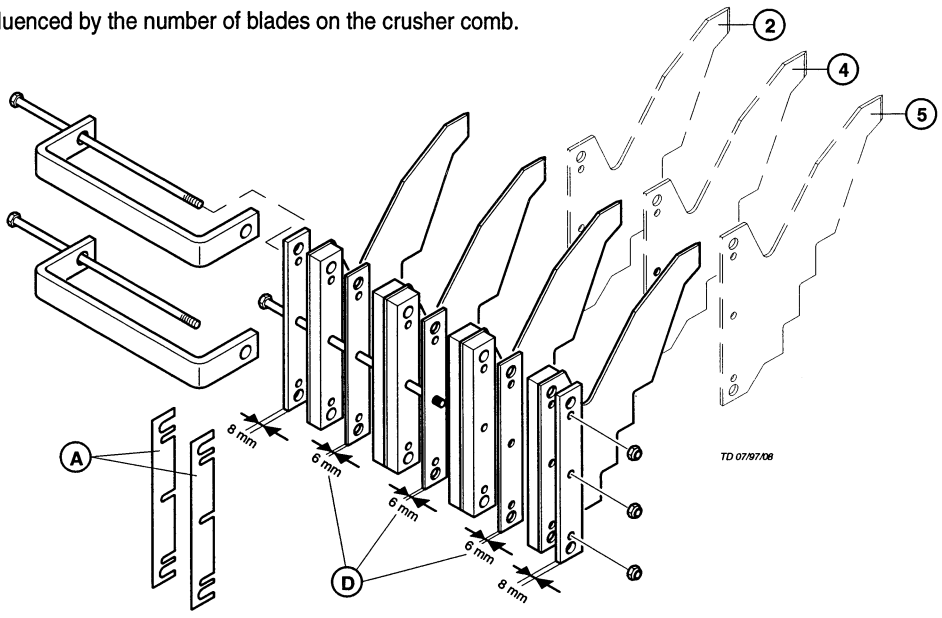
Fit blades to crusher comb

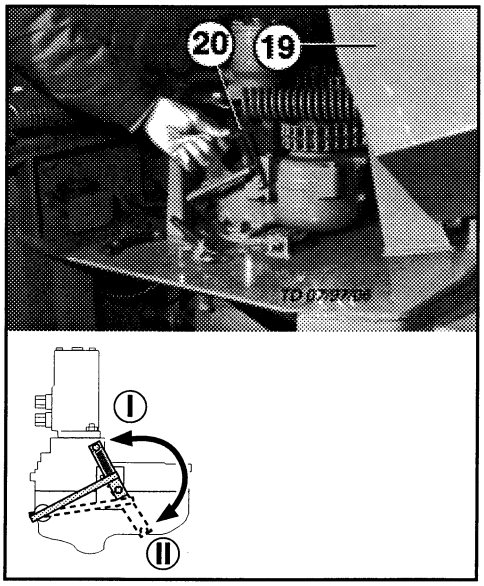
Chopping of the material is also influenced by the number of blades on the crusher comb.

- Either 4 or 7 blades can be used.
  7 blades is the standard fitting.
- The blades (2, 4, 5) can be removed if required.
  - Fit the accompanying 6 mm thick distance plates (D) in place of the blades.

Compensating plates (A)

- Use both compensating plates (A) as required.
  No parts of the chopping wheel may touch the blades on the crusher comb.



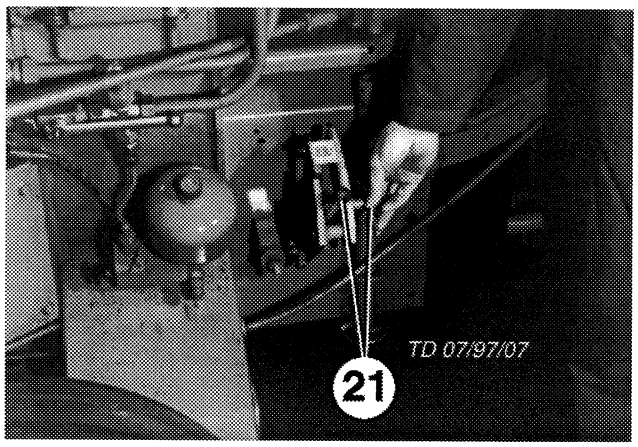


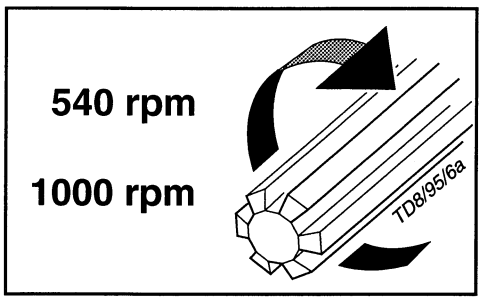
V. Control mechanism for intake rate

- The control mechanism shift lever (20) is located underneath the covering cap (19).
  - I = for short chopping
  - II = for long chopping

VI. Control of hydraulic circuit

- Adjust and secure adjusting lever (21) on hydraulic pump at required position.





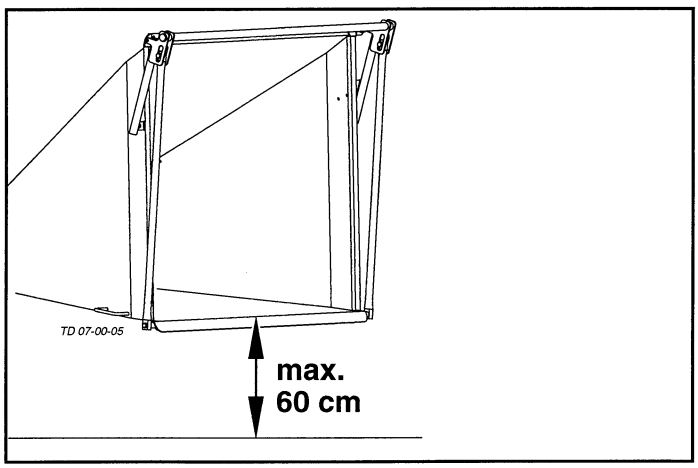
VII. Tractor p.t.o. drive (540 or 1000 r.p.m.)

Always take care:
A higher r.p.m. = higher fuel consumption (m3/h) and higher power demand.

Safety points

- **For protection against technical accidents, please observe the following:**

- distance between the ground and bottom edge of intake hopper must be a maximum of **60 cm**.



- Machine only to be used for crushing of selectively cut wood, branches, brushwood and foliage.
- Park machine so that it is standing properly and apply brakes (use wheel chocks).
- Wear close-fitting work clothes, eye protection, hearing protection, safety shoes, protective gloves and protective helmet.

Note!

The wearing of protective gloves is not always recommended e.g. when working with bulky timber. Gloves could become caught in the branches.

- An assessed level (noise level) of considerably above 90 dB is to be reckoned with, therefore it is essential to wear hearing protection. (Noise level - see Techn. Data also.)
- Check that cutters are set firmly before starting work each time.
- Only feed wood in from safe standing positions.
- Avoid standing in ejection area and in the area where wood to be chopped is handled.

Safety hints (pt. 1, 2, 3, 4,) to observe in supplement A1!

Before initial operation

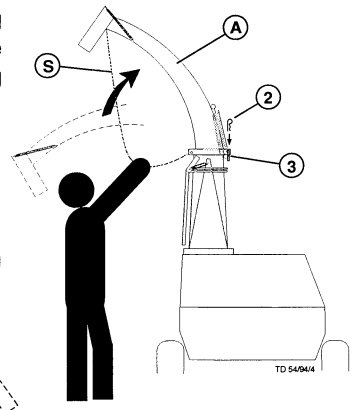
Before initial operation of the machine and after a lengthy standstill:

- lubricate both chopping wheel main bearings
- only use top quality lubricants (see table in the supplement)

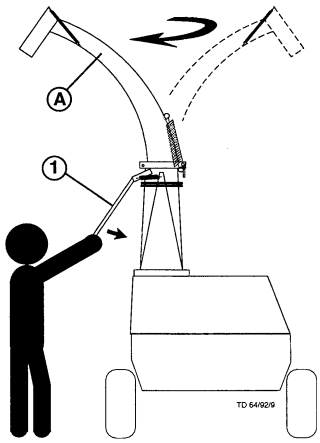
New lubricants guarantee better lubrication.

Work application

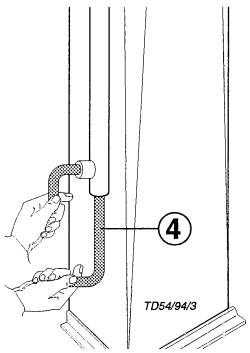
- Raise ejector chute (A) using rope (S) and lock into place with spring pin (2) and locking pin (3).



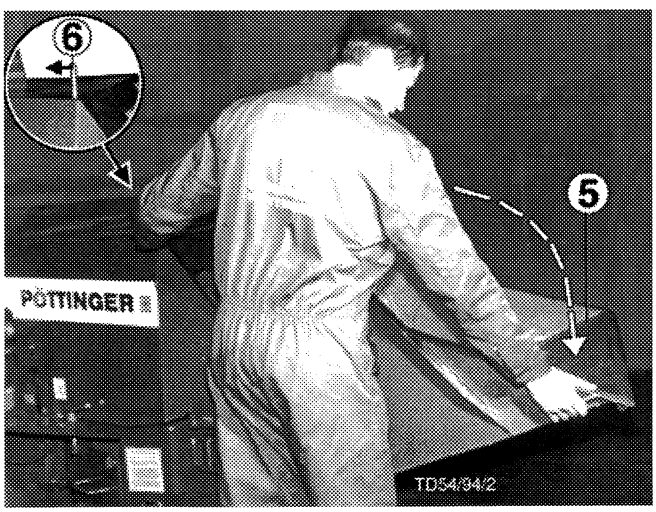
- Secure ejector chute (A) with stopping lever (1).



- Set cap position (4).



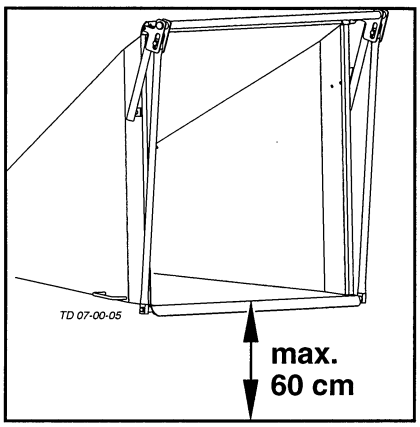
- Unlock and swing intake hopper (5) with lever (6).

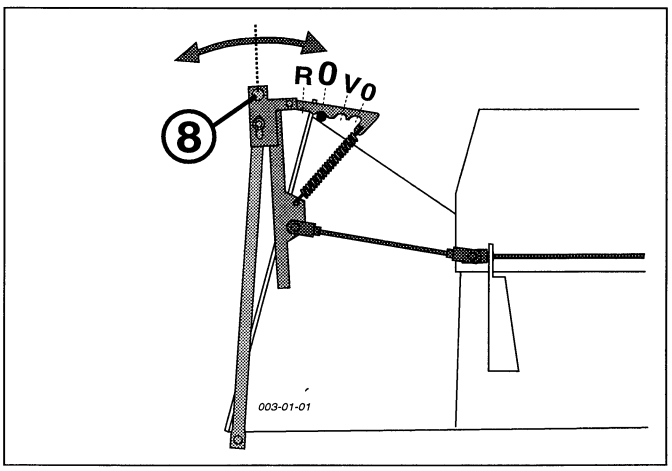


- Distance between the ground and bottom edge of intake hopper must be a maximum of **60 cm**.

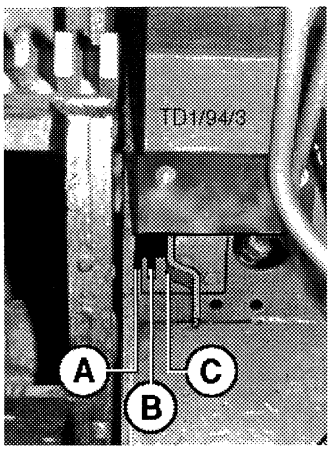
With three-point linkage: park implement on support stand
chopping wheel housing horizontal

With drawbar linkage: chopping wheel housing horizontal

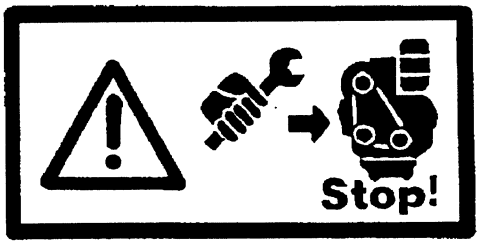




- Move switch lever (8) to 0-position.
- Carry out adjustments (see "Chopping length adjustment").
- Be aware of the locking pin at position "C".
- Check the intake channel for foreign objects.
- Bring chopping wheel up to speed.
- Move switch lever (8) to "Forward" (V).



- **Feed in thick end of material to be chopped first.**
- **Jammed or partially drawn-in material can be removed by switching to "Reverse" (R).**

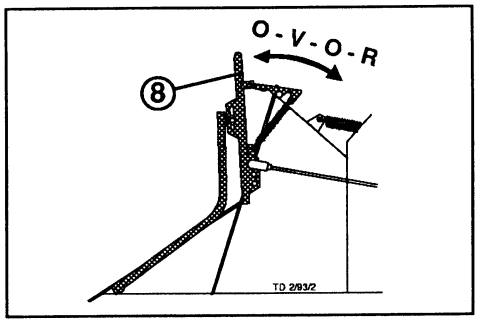


Obstructions to intake area

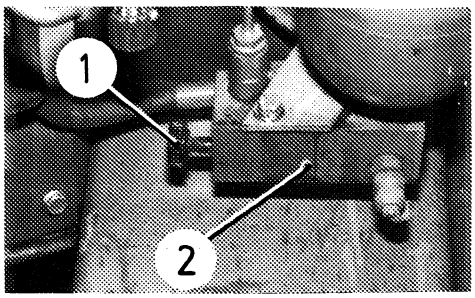
- Elimination of obstructions which cannot be removed using the "Forward" or "Reverse" switch.
- Turn off p.t.o. (motor-stop) and wait until the machine has stopped.

Pay attention when detaching hydraulic accumulator!

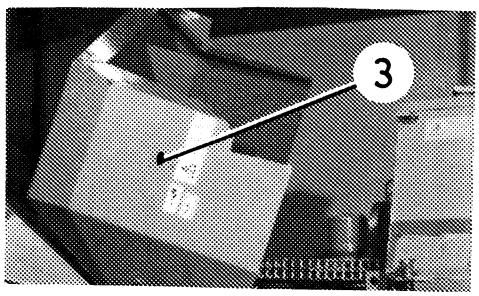
- In all cases of hydraulic accumulator detachment, under no circumstances relieve the pressure using the drain plug beforehand. Observe points a) and b) for that!



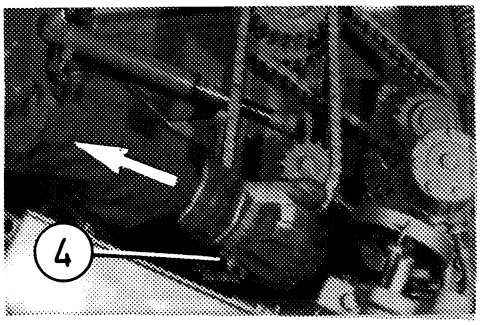
a) Switch lever to "Reverse" position (R).



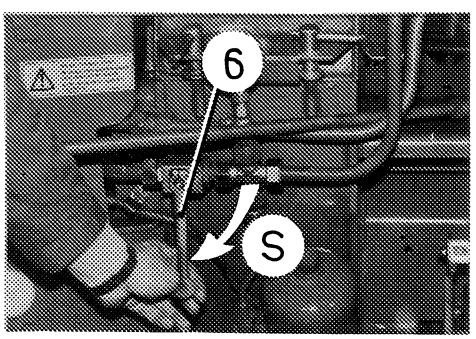
b) Open the drain plug (1) on the accumulator unit (2).

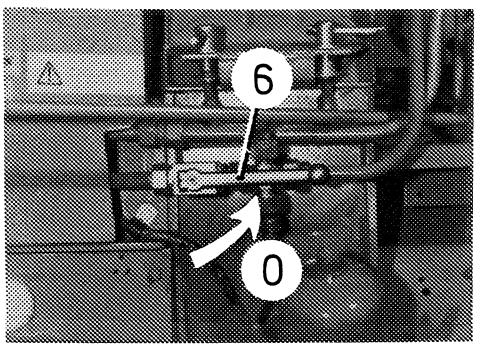


c) Swing covering cap (3) up.

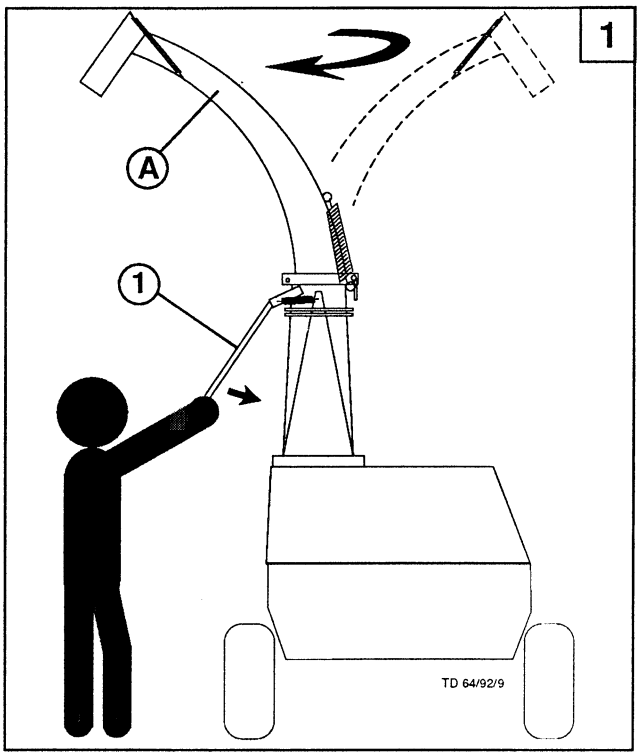


d) Swing intake roller out by hand (4) and clear intake area.
e) Close drain plug (1).
f) Close covering cap (3).
g) Turn on p.t.o.
h) Switch intake to "Forward" (V).
i) Move shut-off valve (6) down (S=locking position).
j) Be alert to the noise of increasing pressure.
k) When noise remains constant (pressure relief valve activates; filling time approx. 3-5 seconds).

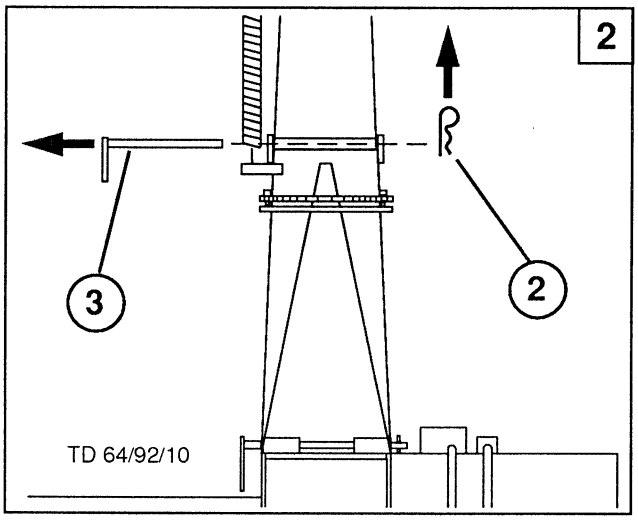


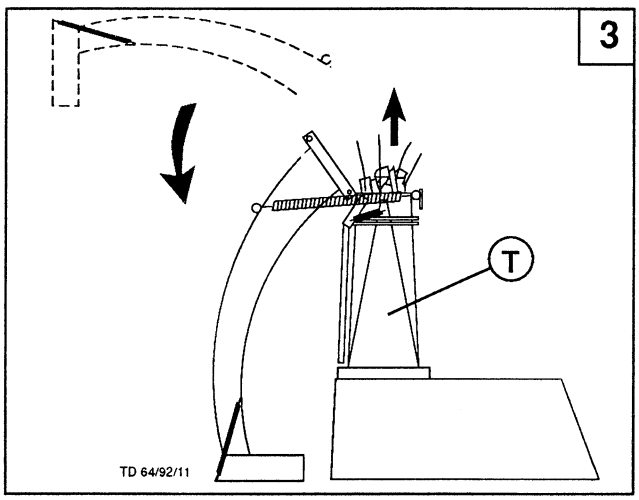


l) Open (0) shut-off valve (6).
Machine is ready for operation.

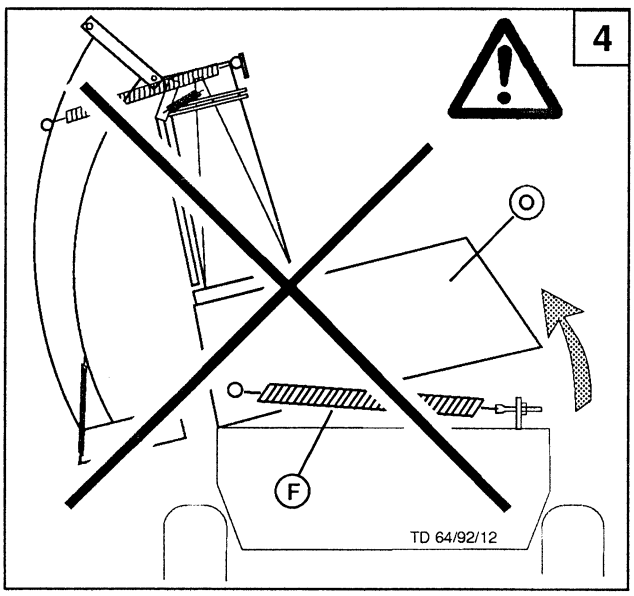


- Switch off p.t.o. and wait for chopping wheel to stop.
- Using locking handle (1) swing ejector chute (A) out and secure.
- Remove spring pin (2) and pull locking pin (3) out.



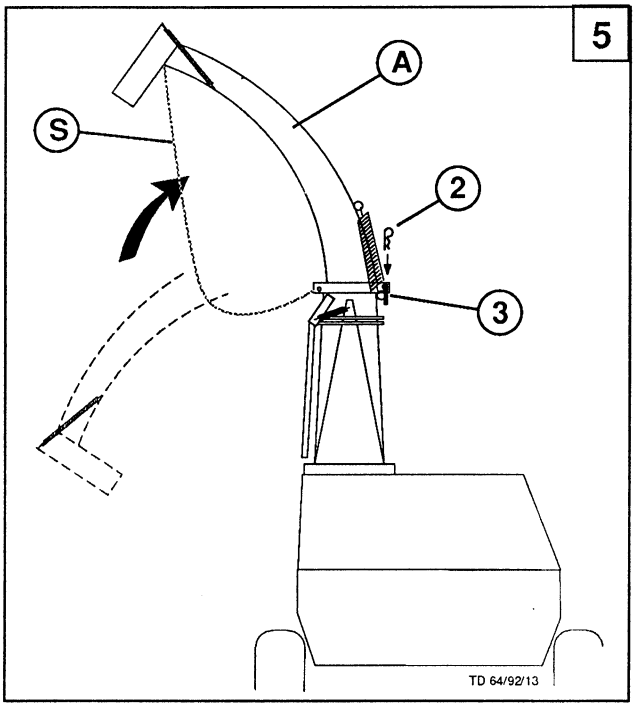


- Fold ejector chute down and clear blockage from transition passage (T).

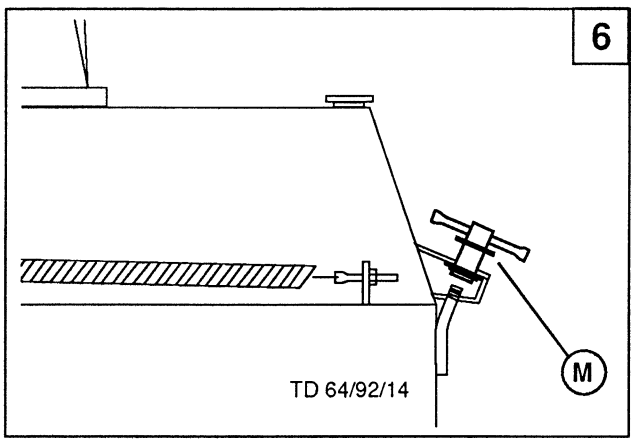


⚠ TAKE NOTE !

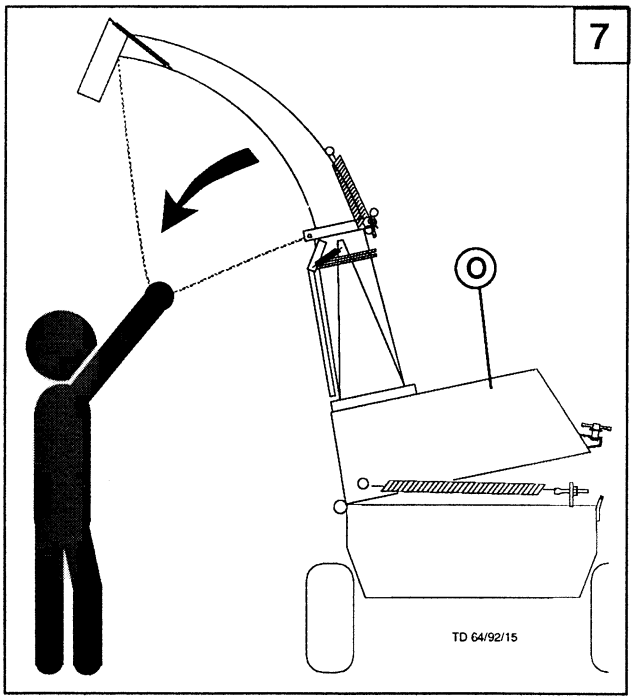
When ejector chute is in this position DO NOT open canopy (O) under any circumstances, spring tension (F) is too great!



- Raise ejector chute (A) using rope (S) and lock into place with spring pin (2) and locking pin (3).



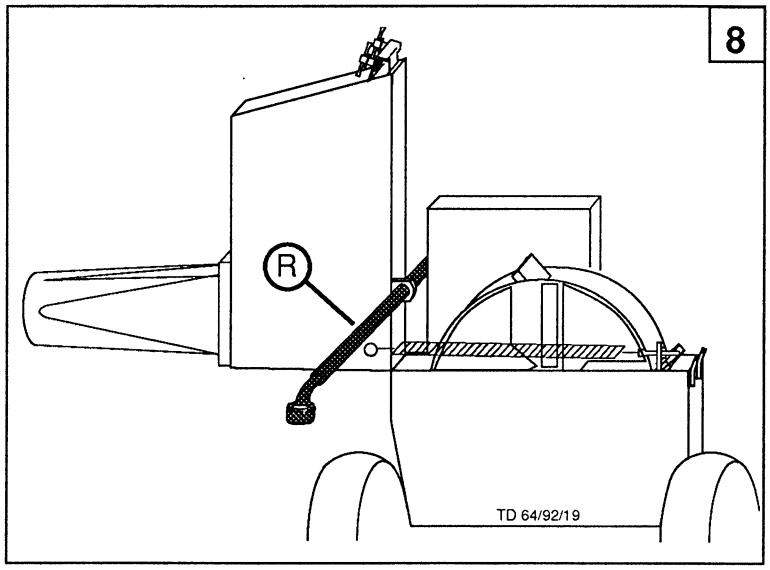
- Undo toggle screw (M).



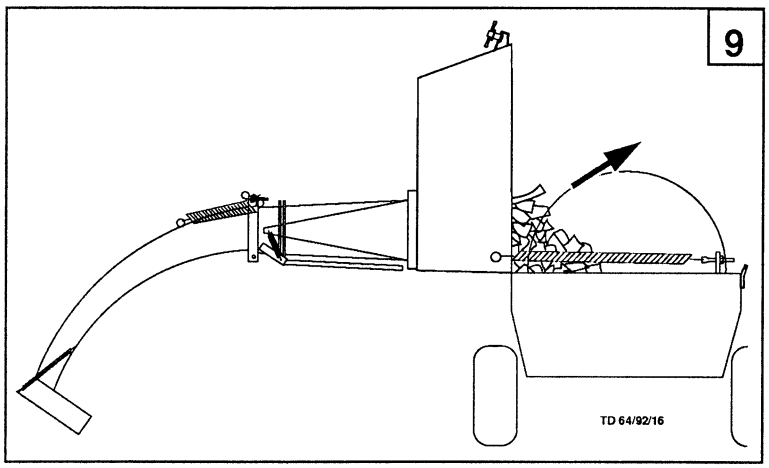
- Open canopy (O) using rope.

⚠ TAKE NOTE !

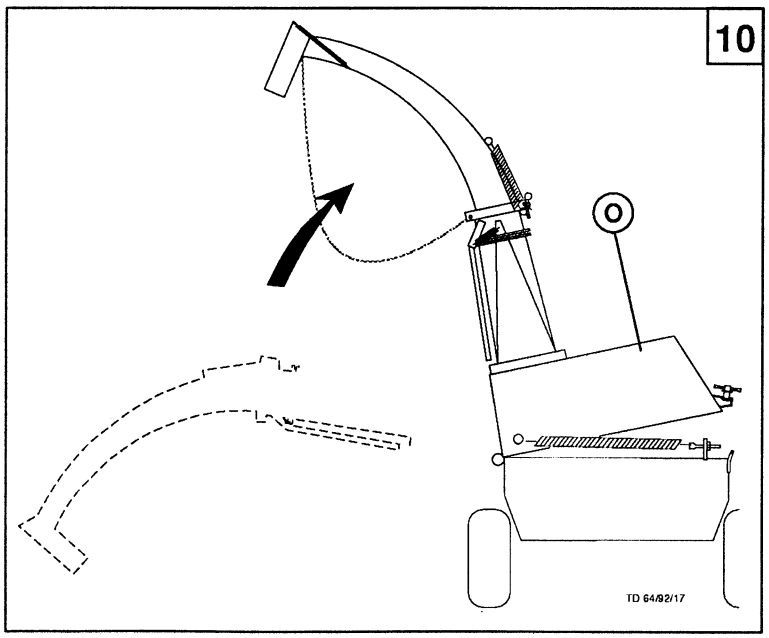
Only open canopy (O) when ejector chute is in this position.



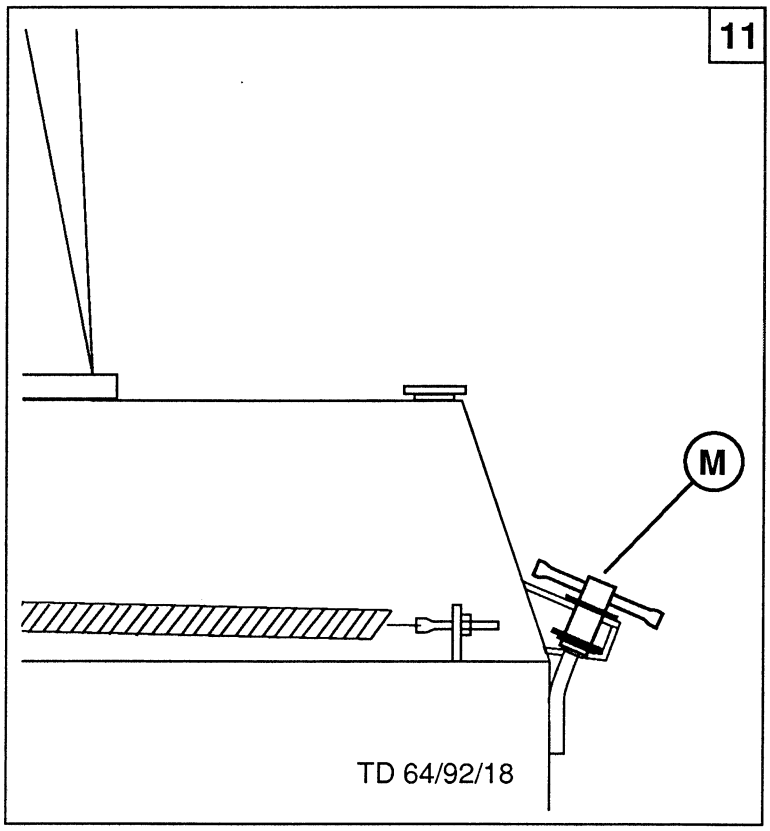
- Secure against shutting using ring spanner extension (R).



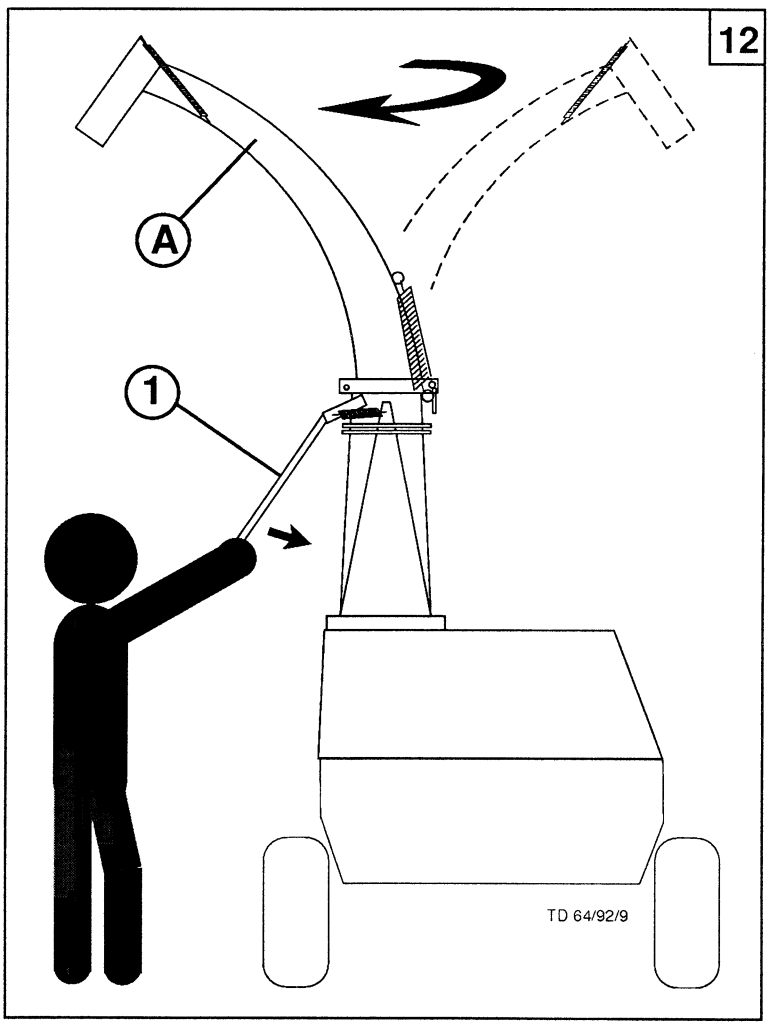
- Clear blockage from rotary cutter box.



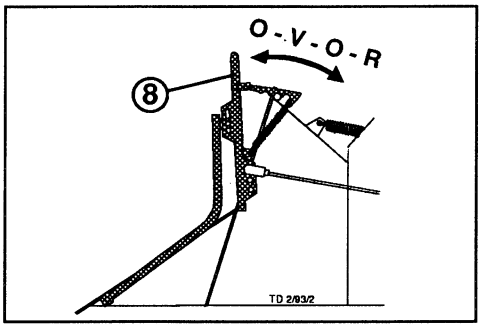
- Close canopy (O) using rope.



- Screw toggle screw (M) up tightly.

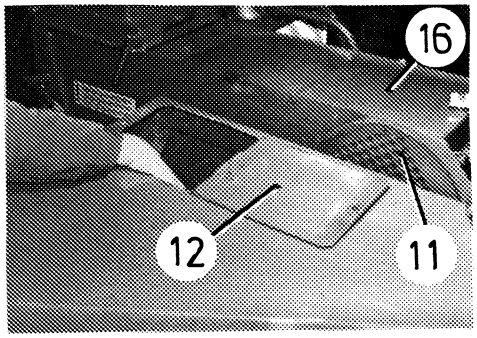


- Swing ejector chute (A) into desired position using locking handle and secure.

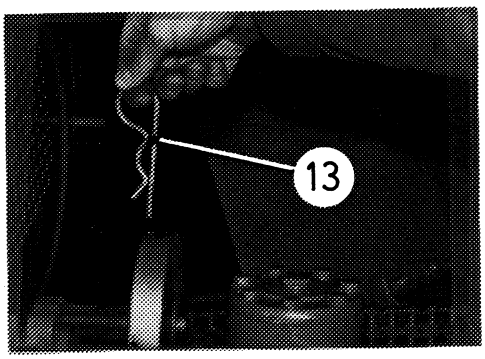


Regrinding of cutter

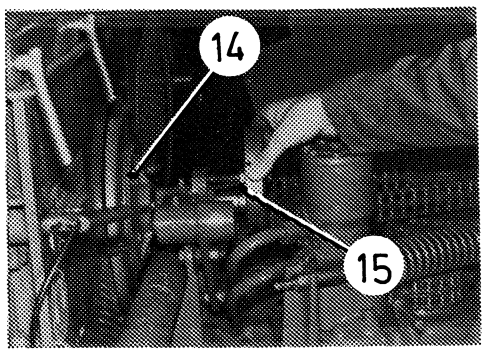
- Move switch lever (8) to position "0".



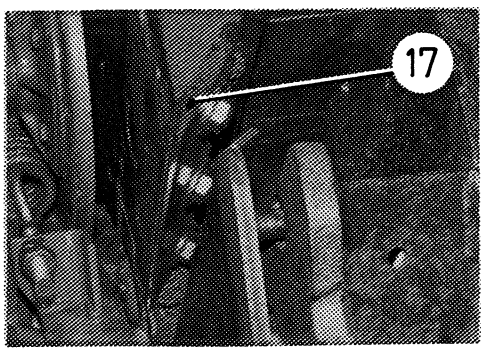
- Turn off p.t.o. and wait for chopping wheel to stop.
- Swing away cover (11) on grinding disc.
- Open flap (12).



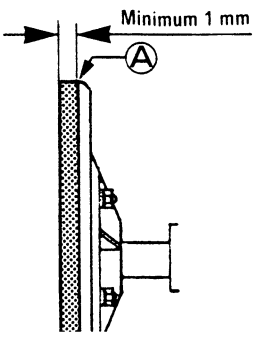
- Pull spring clip (13) up.
- Let chopping wheel run at approx. 300 rpm (motor at 540 rpm, p.t.o. approx. 1500 rpm; motor at 1000 rpm, p.t.o. approx. 800-1000 rpm).



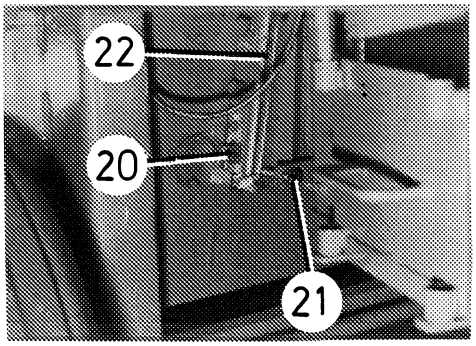
- Set grinding disc (14) gently against chopping blade and regulate with a half turn of hand wheel (15).

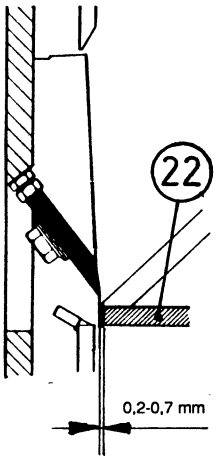


- Briefly grind then pull back grinding disc.
- Secure with spring clip (13) and close cover (11).
- Turn p.t.o. off and wait for chopping wheel to stop.
- Swing canopy (16) up and deburr chopping wheel.
- Check blade clearance and regulate after grinding several times.



- Observe wear and tear (A) of grinding disc.





Fitting of shear bar

- Fitting takes place after grinding with canopy open.

- Loosen lateral hexagonal screws (20) and fix shear bar (22) onto cutter using adjusting screws (21).

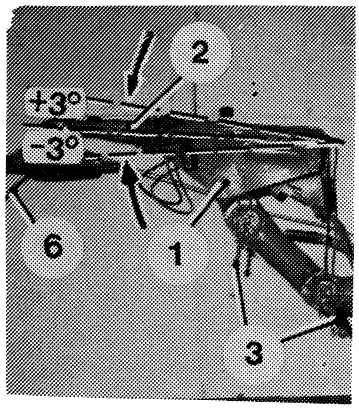
Visual light check

- Gap should be approx. 0.2 - 0.7 mm.

- Laterally reverse adjusting screws (ST = 4 kpm) and screw in lateral screws (20) (ST = 18 kpm).

Turning over and grinding of shear bar

- Shear bar (22) can be turned over and ground 4 times.

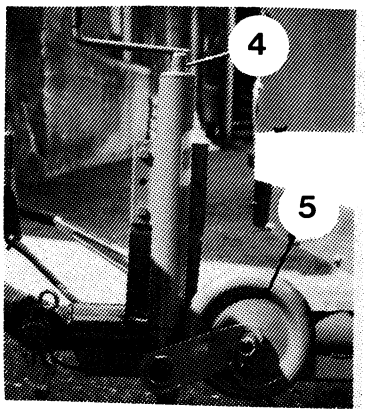


WID with built-on diesel motor and high speed axle up to 80 kph

Travelling on public roads

- Adaption of trailer drawbar (1) to vehicle's open-mouth coupler: In principle, the overrunning attachment (2) must be adapted horizontally with an up or down variation of +/-3°. This is done using the quick-lock and serration (3).

- Attach, crank (4) and fold jack wheel (5) up, secure rapid-emergency break (6) to vehicle and connect electric lighting.



Switch to working drive

- Fold jack wheel down (7) and crank implement up.

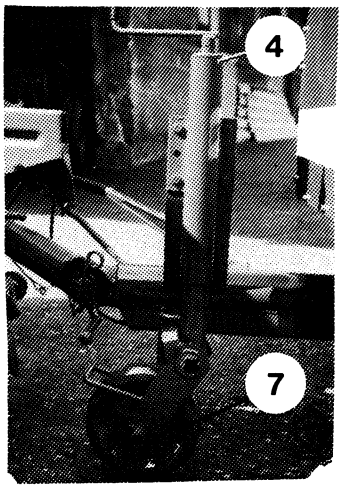
- Uncouple motor from driving implement: remove locating button and shift lever backward (A).

- Move throttle hand lever (9) to "start" position.

- Switch ignition key (10) to position "1" (indicator lamps for oil pressure, air filter and load control light up).

- Pull out starting switch (12) (for temperatures to -15°). As soon as motor is running, release starting switch and increase motor's r.p.m. to "540" or "1000" (see "type of application" WID-operating instructions) - indicator lamps must go out.

- Finally, slowly couple drive assembly completely using coupling lever (position B) - Shift lever to forward position. Working procedure see WID-operating instructions.

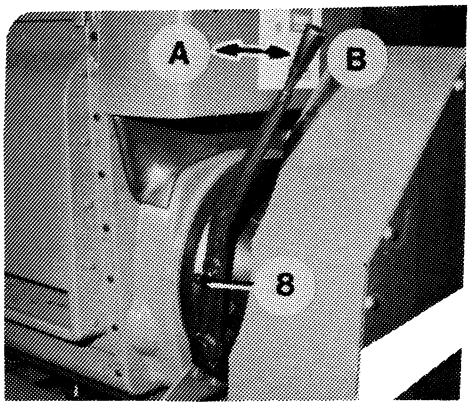


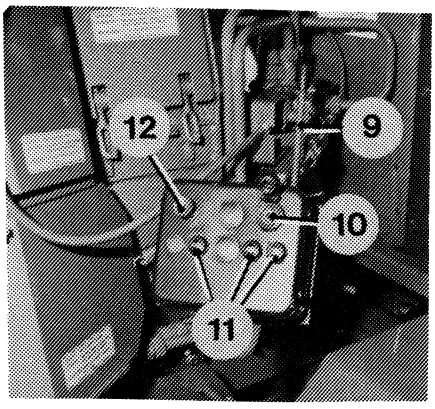
Parking the implement

- Detach wood chopper from motor using coupler (position A).

- Let motor run at idling speed briefly and finally move throttle hand lever (9) to "stop" position.

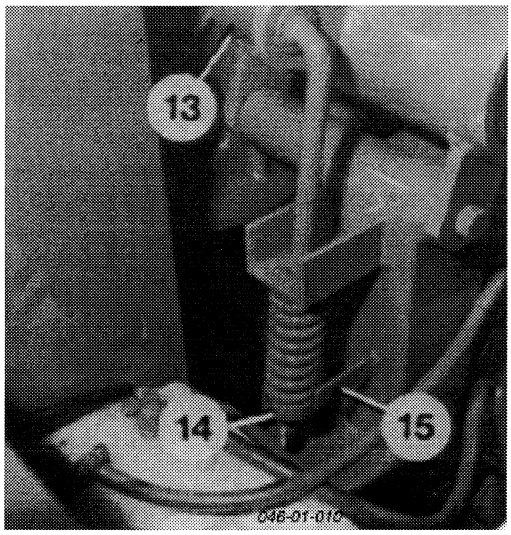
- Turn ignition key to "O" position and withdraw (10).





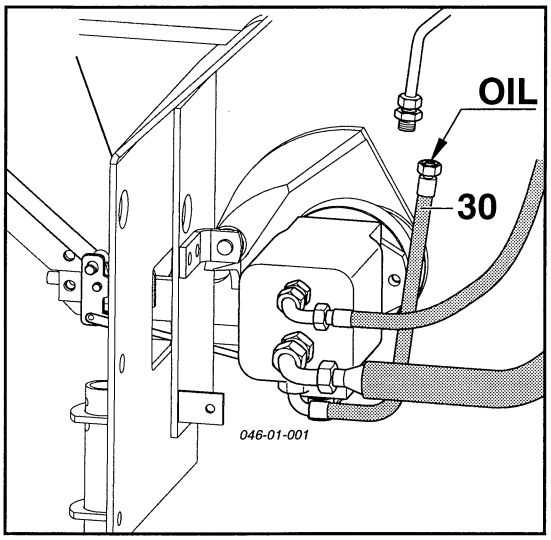
Attention!

Let chopping wheel come to a stop when adjustments are to be carried out.



Maintenance

- For general information in connection with maintenance and service, see Motor - Operating instructions.
- The V-beft drive (13) is to be adjusted in such a way that the diaphragm (14) is level with the marker bar (15).
- Carry out checks from time to time.

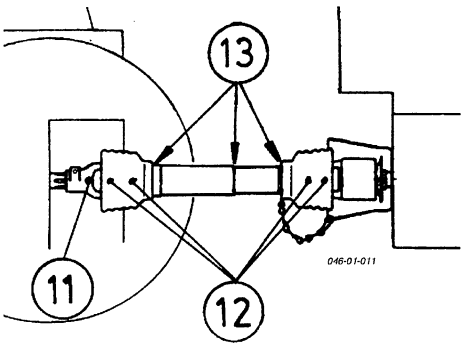


Check before initial start-up

In order to ensure that the bearings in the pump are lubricated, complete the check below.

- Loose the screwed connection on the hydraulic hose (30).
- Visual inspection (OIL). There must be oil in the hose.

If there is no oil in the hose, do not put the machine into operation. In this case, please contact our Customer Service.

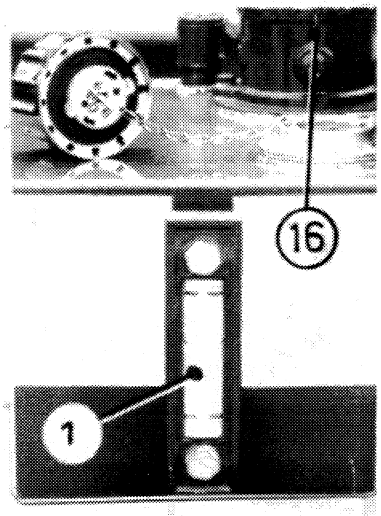


Maintenance

Drive shaft (11)

- After 8 hrs. use, grease connecting joint seals (12).
- Grease drive shaft guard, bearing and sliding pin (13).
- At end of season, clean and oil drive shaft.

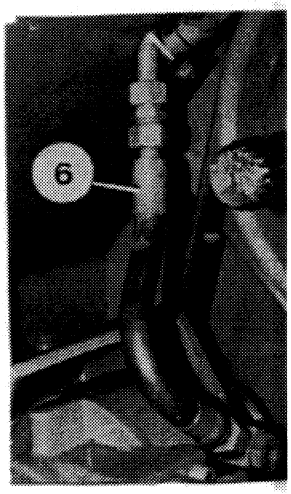
Hydraulic fluid tank



- Check hydraulic fluid level (1) daily.
- Replace hydraulic fluid after the first 50 hrs., and subsequently every 1000 hrs. or annually (Shell Tellus fluid T 37 about 32 L.).

Changing Oil

- Dispose waste oil duly!

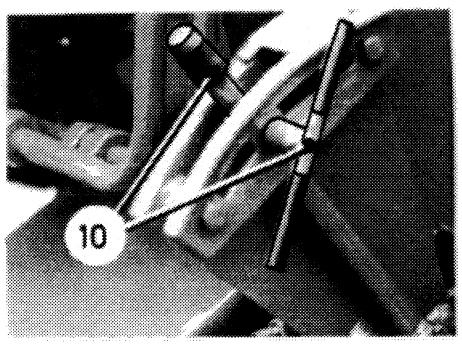


046-01-011

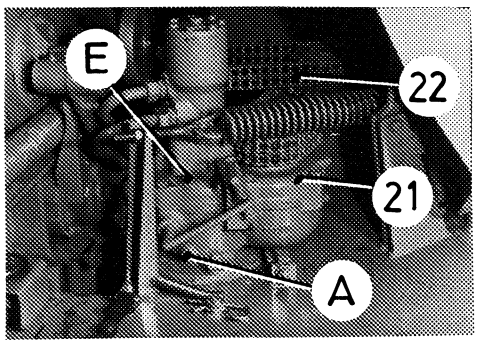
Attention!

When filling with new fluid observe the following:

- Fill pump through fluid overflow connection (6).
- Connect fluid overflow line (6) and fill tank.
- Test run at medium r.p.m..



- Move shift lever to centre position (10).
- Change filter unit (16) after the first 50 hours of operation and annually thereafter.



Control mechanism (21)

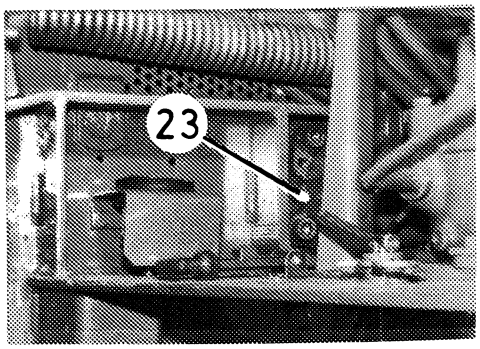
- Check gear oil annually - (Shell SAE 90 (1 litre)).
- Renew gear oil every 2 years.
- Drain oil through drain plug (A).
- Oil filler screw (E).

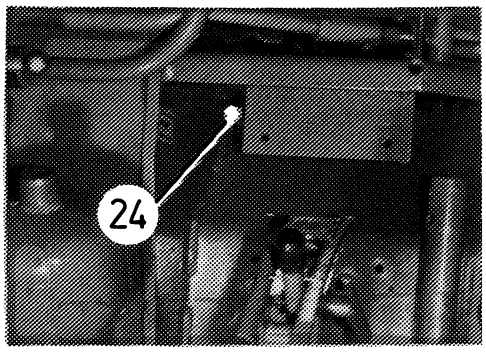
Chain drive (22)

- Oil weekly.
- Retension after first 4 hrs. of operation and every 100 hrs. of operation thereafter, or when required.

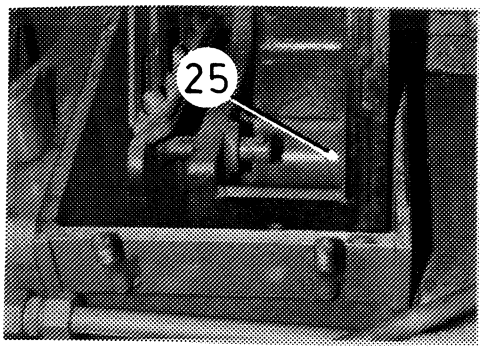
Grease lubrication points with grease gun

- Front chopping wheel bearing (23) (2 points).

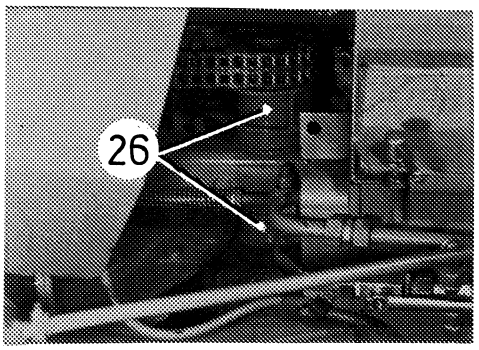


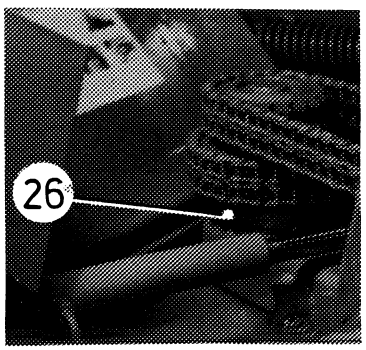


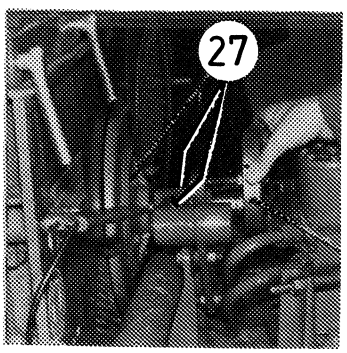
- Rear chopping wheel bearing (24) (2 points).

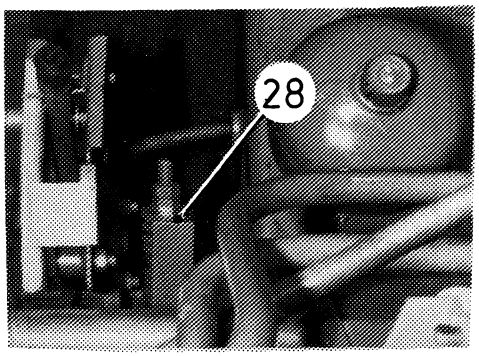


- Chopping wheel (25) (4 points).
- Intake bearing (26) (3 points).
- Grinding disc bracket (27) (2 points).





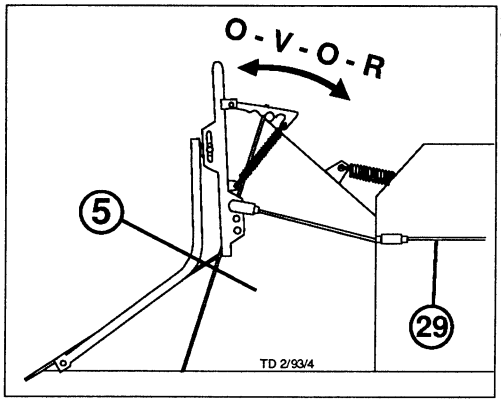




V-belt drive

- Check V-belt drive.

- Retension until washer (28) is level with indicator.

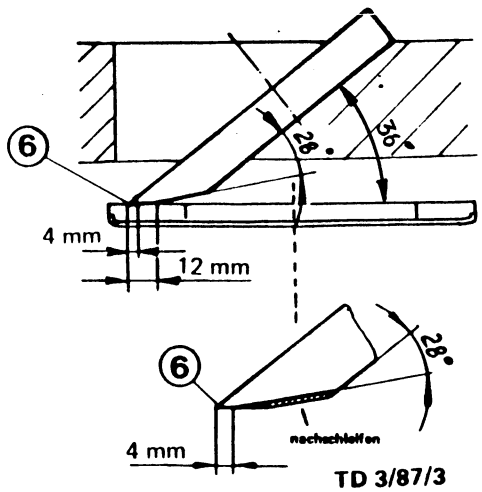


Adjusting O-position with switch lever

- Intake hopper (5) in work position.

- Move switch lever to position O.

- Re-adjust rods (29).



TD 3/87/3

Checking, grinding and fitting of cutters

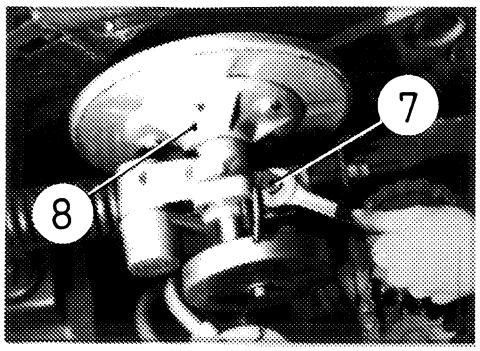
- Regrinding of bevel to approx. 12 mm (6) is necessary.

- Swing grinding device (7/8) left (see chapter "Removal/fitting of cutter housings").

- Completely detach cutter (1) using accompanying ring spanner and extension.

- Measure and take note of gap (measurement "L").

- Re-adjust gap after grinding.

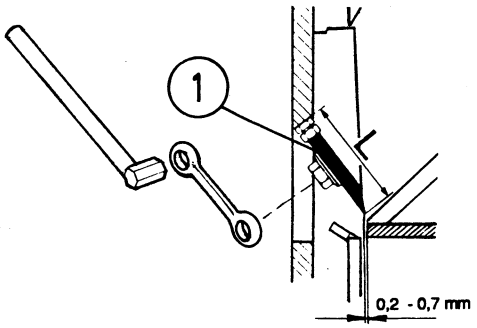


Whether with a Pöttinger wet grinder or by a sharpening service or a specialist, regrind as follows:

- Regrind at a 36° angle until cutting edge is sharp and ground surface is even.

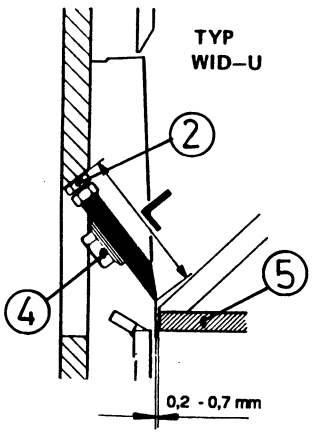
- Regrind clearance angle at 28° until bevel (6) is 4 mm again.

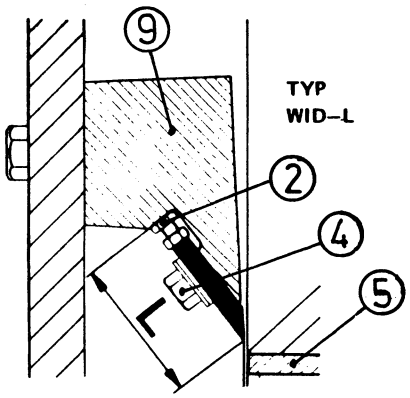
- Screw out adjusting screw (2) to measurement "L".

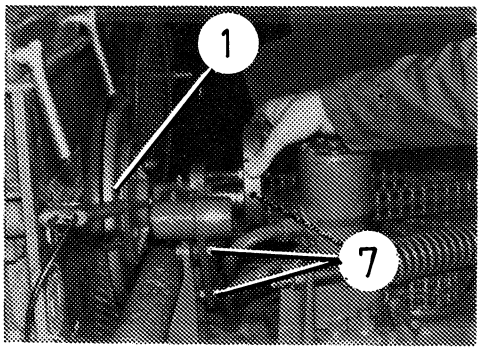


⚠ - Because of the danger of imbalance, always fit evenly worn cutters opposite each other.

- Adjust cutter (1) and gently screw up (4). Visually check cutting gap on shear bar (5) (light check) and re-adjust (02 -0.7 mm). Adjust hexagonal screws (4) for attaching cutters at ST = 18 kpm. Set adjusting screws (2) on cutter housing (9) and secure with counter lock nut (ST = 4 kpm).







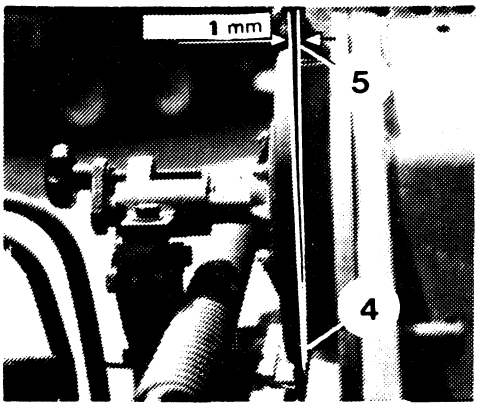
Adjusting of grinding device

- Cutter and shear bar units, see previous chapter.

⚠ - Adjustment to be carried out when motor is turned off and canopy is raised.

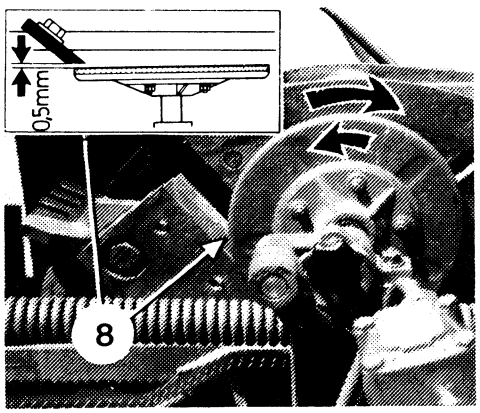
- Set grinding disc (1) gently against cutter.

- Set grinding disc using adjusting screws (7):



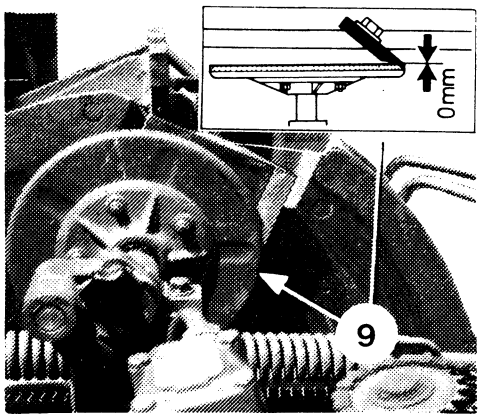
top : 1 mm gap (5).

bottom : set adjacent (4).

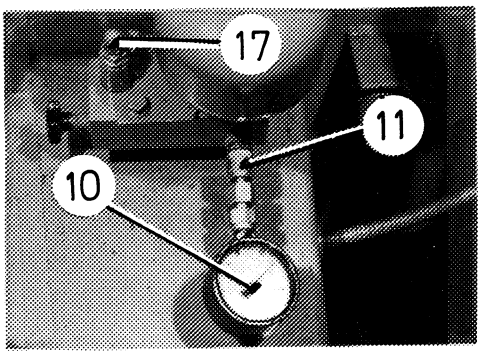


left : 0.5 mm gap (8).

right : set adjacent (9).

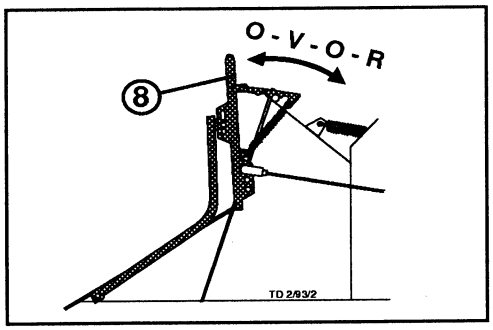


- Grinding disc must turn against direction of the chopping wheel when grinding.



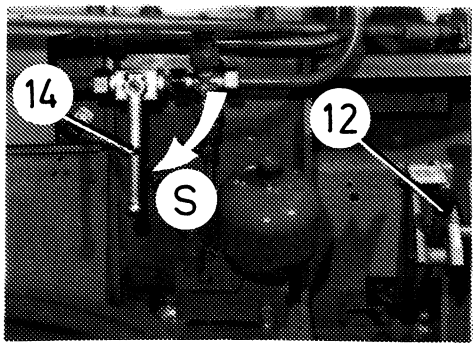
Test connection

- Screw pressure gauge (10) onto test connection (11).



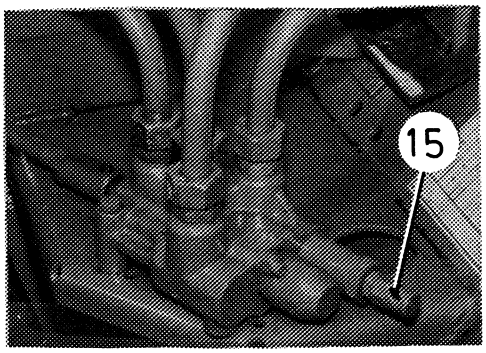
- Activate pump (12).

- Move switch lever (8) to "forward" (V).

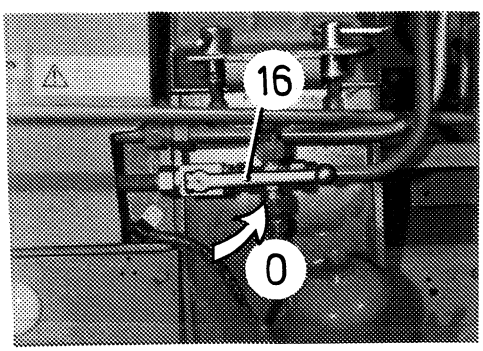


- Move shut-off valve (14) downward (S = locking position).

- Pressure in system builds up.



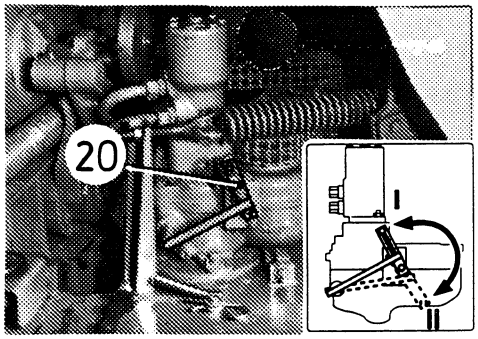
- Limiting valve must activate at 170 bar.



- Open (O) shut-off valve (16).

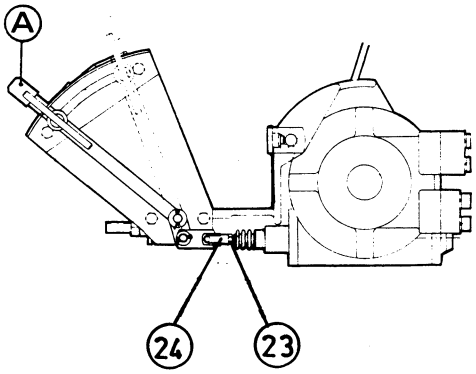
- Pressure decreases through limiting valve (17) to a set pressure level of 100 bar.

- Re-adjustment of pressure limiting valve only by specialist or customer service:
  Remove seal.
  Turn valve and set to required value.
  Set valve and reseal.

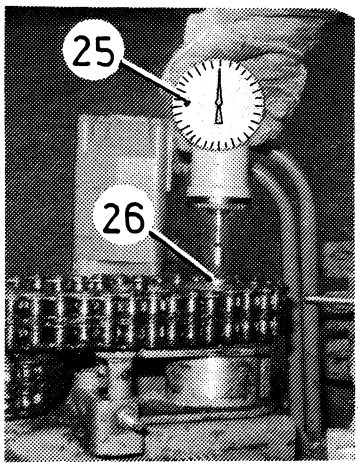


Checking intake roller's r.p.m.

- Move switch lever (20) to position II.



- Move adjusting lever (A) to pos. I.



- Place tachometer (25) onto shaft (26).

- Increase p.t.o. r.p.m. to 540 r.p.m..

- Intake roller's r.p.m. (25) should run to 36 r.p.m..

- Re-adjustment:
  * Loosen fix nut (23).
  * Turn prop rod (24) until 36 r.p.m. is reached:
    Turn prop rod in = r.p.m. increases.
    Turn prop rod out = r.p.m. decreases.
  * Tighten fix nut (23).

Operation obstructions:

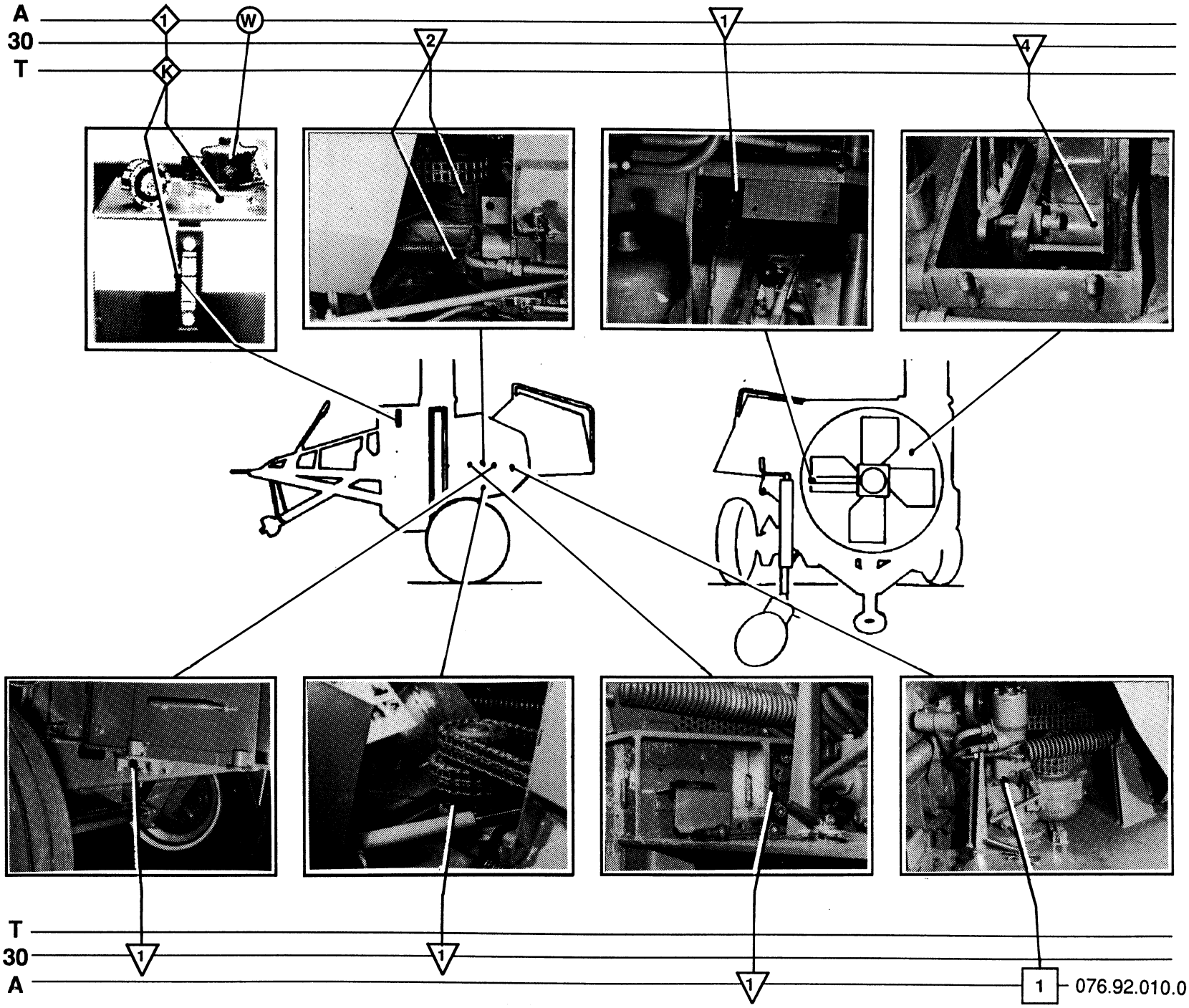
Obstruction:	Remedy:
1. Transmission running hot :	Top up or replace transmission fluid or grease.
2. Warm running bearing :	Grease implement according to lubrication chart.
3. Wood not being crushed :	Check cutter blades or cutting gap - regrind cutters.
4. Hydraulic fluid is hot :	Intake speed is too high, check adjustment, check fluid level.

Schmierplan

- □ - Getriebeöl SAE 90 (ca. 0,5 l)
- ◇ - Hydrauliköl Shell Tellus oil T 37 Valvoline ultramax AW 32-HVI
- ▽ - Fettschmierung
- K - Kontrolle
- A - jährlich
- T - täglich
- 30 - alle 30 Betriebsstunden
- W - wechseln
- ▽4 - Anzahl der Schmiernippel

- □ - gear oil (approx. 0,5 l SAE 90)
- ◇ - hydraulic fluid (Shell Tellus T 37 valvoline ultramax AW 32-HVI
- ▽ - grease
- K - check
- A - once a year
- T - once a day
- 30 - every 30 hours' work
- W - change
- ▽4 - no. for greasing nipples

- □ - Huile de transmission SAE 90 (env. 0,5 l)
- ◇ - Huile pour hydraulique Shell Tellus oil T 37 Valvoline ultramax AW 32-HVI
- ▽ - Graissage
- K - Controle
- A - Annuel
- T - Tornalier
- 30 - Toutes les 30 heures d'utilisation
- W - Changer
- ▽4 - Nombre de graisseur



076.92.010.0

SUPPLEMENT

Recommendations for work safety

All points referring to satety in this manual are indicated by this sign.

1.) Defined use

a. See "Technical Data".

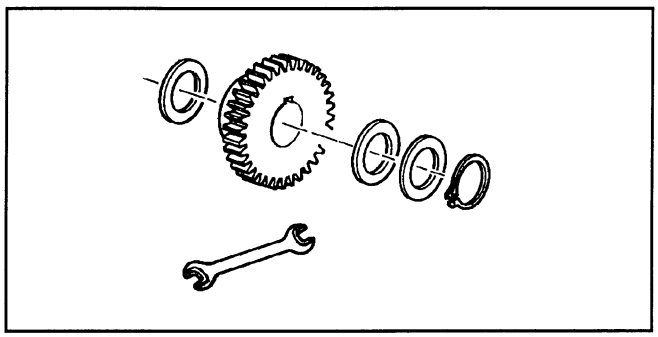
b. The keeping of operating, service and maintenance requirements layed down by the manufacturer also come under the heading of "defined use".

2.) Spare parts

a. The **original components and accessories** have been designed especially for these machines and appliances.

b. We want to make it quite clear that components and accesories that have not been supplied by us have not been tested by us.

c. The installation and/or use of such products can, therefore,



negatively change or influence the construction characteristics of the appliance. We are not liable for damages caused by the use of components and accessories that have not been supplied by us.

d. Alterations and the use of auxiliary parts that are not permitted by the manufacturer render all liability invalid.

3.) Protection devices

All protection devices must remain on the machine and be maintained in proper condition. Punctual replacement of worn and damaged covers is essential.

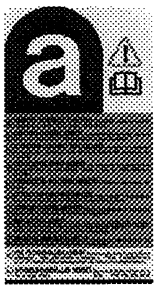
4.) Before starting work

a. Before commencing work, the operator must be aware of all operating devices and functions. The learning of these is too late after having already commenced operation!

b. The vehicle is to be tested for traffic and operating safety before each operation.

5.) Asbestos

- Certain sub-supplied components of the vehicle may contain asbestos due to technical reasons. Observe the warning on spare parts.



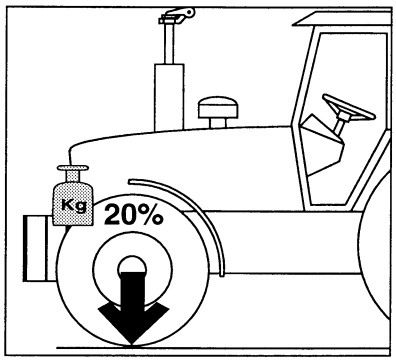
6.) Transport of persons prohibited

a. The transport of persons on the machine is not permitted.

b. The machine may only be driven on public roads when in the position stipulated for road transport.

7.) Driving ability with auxiliary equipment

a. The towing vehicle is to be sufficiently equiped with weights at the front or at the rear in order to guarantee the steering and braking capacity (a minimum of 20% of the vehicle's tare weight on the front axle).



b. The driving ability is influenced by ground conditions and by the auxiliary equipment. The driving must be adapted to the corresponding terrain and ground conditions.

c. When driving through curves with a connected appliance, observe the radius and swinging mass of the appliance.

d. Bei Kurvenfahrten mit angehängten oder aufgesattelten Geräten außerdem die weite Ausladung und die Schwungmasse des Gerätes berücksichtigen!

8.) General

a. Before attaching implement to three-point linkage, move system lever into a position whereby unintentional raising or lowering is ruled out!

b. Danger of injury exists when coupling implement to tractor!

c. Danger of injury through crushing and cutting exists in the three-point linkage area!

d. Do not stand between tractor and implement when using three-point linkage external operation!

e. Attach and detach drive shaft only when motor has stopped.

f. When transporting with raised implement, secure operating lever against lowering!

g. Before leaving tractor, lower attached implement to the ground and remove ignition key!

h. Nobody is to stand between tractor and implement without tractor being secured against rolling using parking brake and/or wheel chocks!

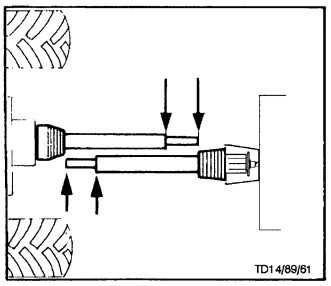
i. Bei sämtlichen Wartungs-, Instandhaltungs-, und Umbauarbeiten den Antriebsmotor abstellen und die Antriebsgelenkwelle abziehen.

9.) Cleaning the machine

Do not use high-pressure washers for the cleaning of bearing- and hydraulic parts.

DRIVESHAFT

Important! Only use the indicated or accompanying drive shaft, otherwise the right to claim under guarantee for any possible damage does not exist.

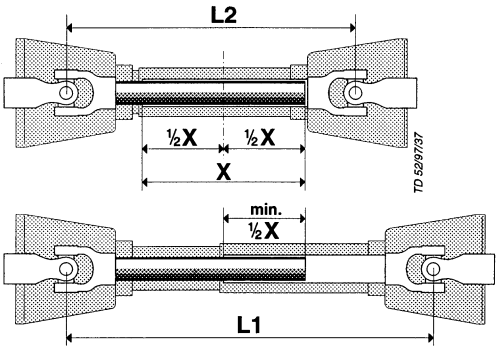


Matching driveshaft to tractor

To determine the actual length required, hold the two halves of the driveshaft side by side.

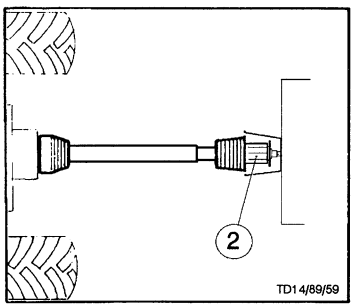
Procedure for cutting to length

- To determine length required, set implement in closest working position (L2) to tractor, hold driveshaft halves side by side and mark off.



Important!

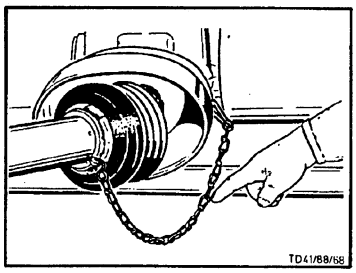
- Note the maximum operating length (L1)
  - Try to attain the greatest possible shaft overlap (min. ½ X)!
- Shorten inside and outside tube guard by the same amount.
- Fit torque limiter (2) of drive shaft to implement end of driveshaft!
- Always check that drive shaft locks are securely engaged before starting work.



Retaining chain

- Use chain to prevent tube guard from rotating.

  Take care that chain does not impede driveshaft pivoting.

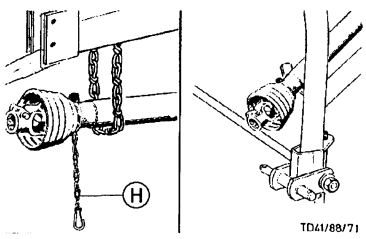


Rules for working

Never exceed the maximum p. t. o. speed when using the implement.

- When the p.t.o. is switched off, the implement hitched up may not stop at once.

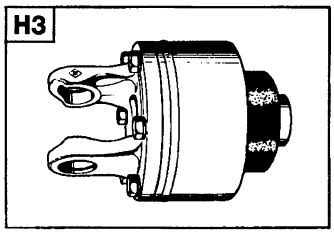
  Do not go close to the implement until all motion has stopped; only then may work be done on it.
- When the implement ist parked, either remove the driveshaft and store it, or secure it with a chain. (Do not use retaining chain (H) for this).



1) How a cam type cut out safety clutch works:

This overload clutch switches the torque transmitted to zero if overloaded. To revert to normal operation, stop the p.t.o. drive briefly.

The clutch reengages at a speed below 200 rpm.



IMPORTANT !

The overload clutch on the driveshaft is not a "Full up" indicator. It is purely a torque limiter designed to protect the implement against damage.

Driving the right way will avoid triggering the clutch too often, and thus causing unnecessary wear on it and the implement.

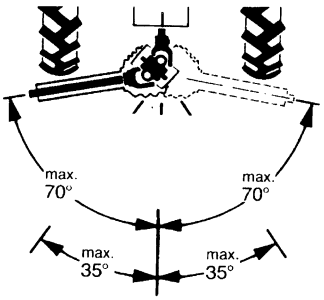
2) Wide-angle joint :

Maximum angle of deflection when working/stationary : 70°

3) Standard joint :

Maximum angle of deflection when stationary: 90°

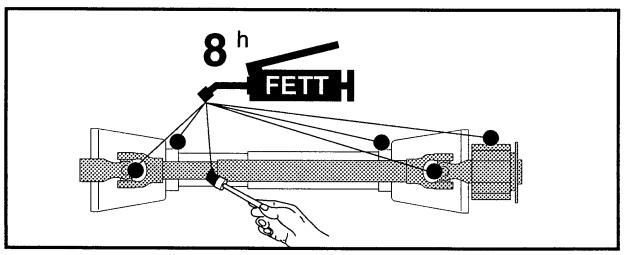
Maximum angle of deflection when working: 35°



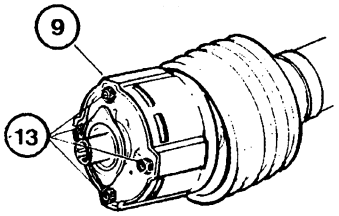
Maintenance

Replace worn-out covers/guards at once.

- Lubricate with a brand-name grease before starting work and every 8 hours worked.
- Before any extended period of non-use, clean and lubricate driveshaft.
- For winter working, grease the tube guards, to avoid them freezing together (A= annually)

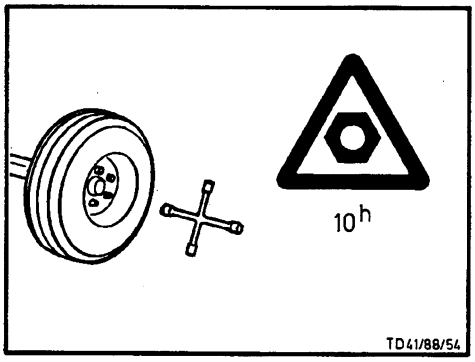


- **Important for driveshafts with friction clutch :**
- Check the friction clutch (9) before operation and after long stationery periods.
- Do this by tightening nuts (13) whereby pressure on the friction plate is released, slip the clutch and loosen nuts (13) again. The clutch is again ready for operation.

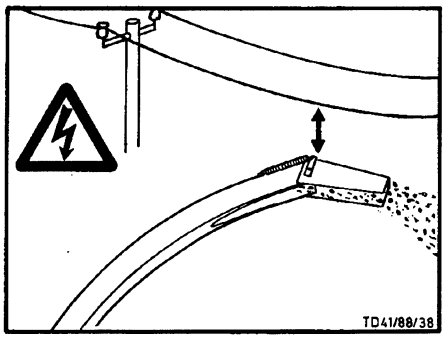


Safety points

- Every user must read the operating instructions and become acquainted with the function of the machine.
- Minimum age of operator is 18 years; apprentices from 16 years under supervision.
- Check wheel nuts regularly! Check tightness after first 10 hrs. of operation.

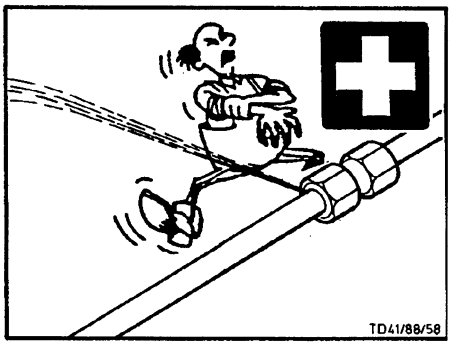


- Take care that there is an adequate margin of safety with low level power lines.

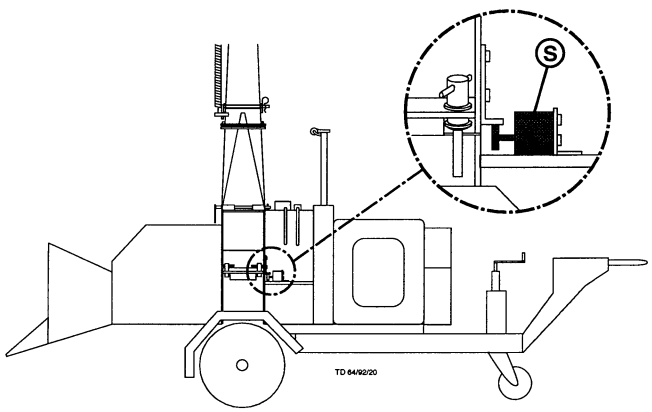


- Only let specialists carry out repair work.

- Never touch unsealed areas on hydraulic unit and regularly check condition of hydraulic lines.



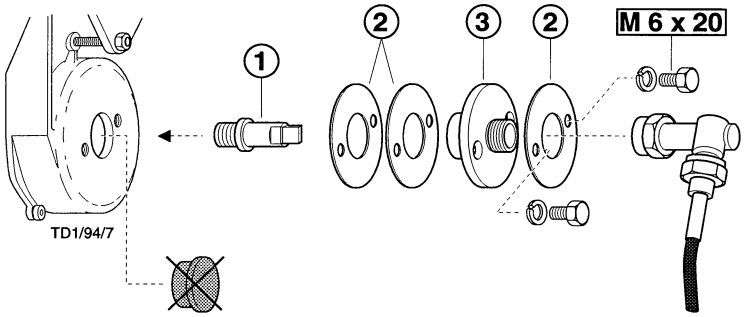
- Observe general accident prevention regulations and traffic laws.
- Never open canopy when chopping wheel is turning and check that it is locked before putting into operation.



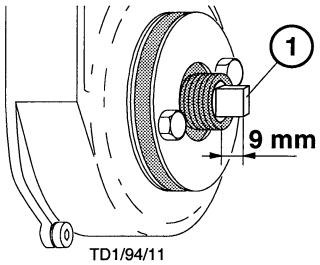
- Switch (S) prevents starting the motor when canopy is opened (only with WID-M plus).

Installing the Working Hour Meter

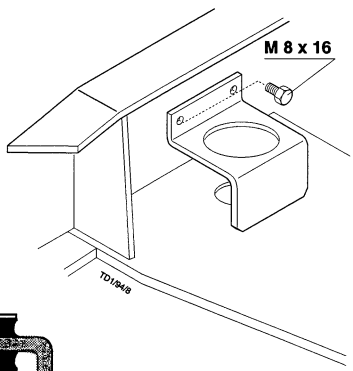
1. Remove vent plug and screw carrier (1) into measuring wheel shaft.
2. Install washers (2) and adaptor (3) as shown in diagram.

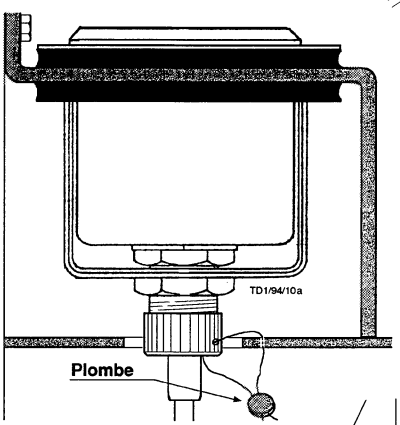


3. Check "9 mm" measurement.
   - Gap between end of carrier (1) and threaded section of adaptor should not be greater than 9 mm.
   - This gap is attained through appropriate washer (3) arrangement.

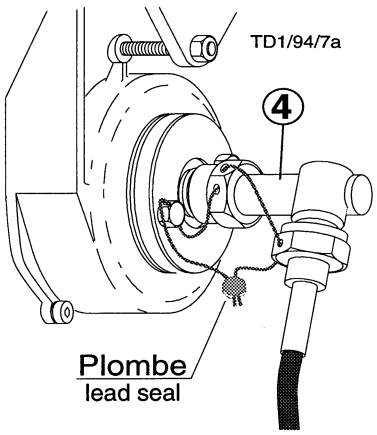


4. Secure support with the two threaded M 8 x 16 screws.

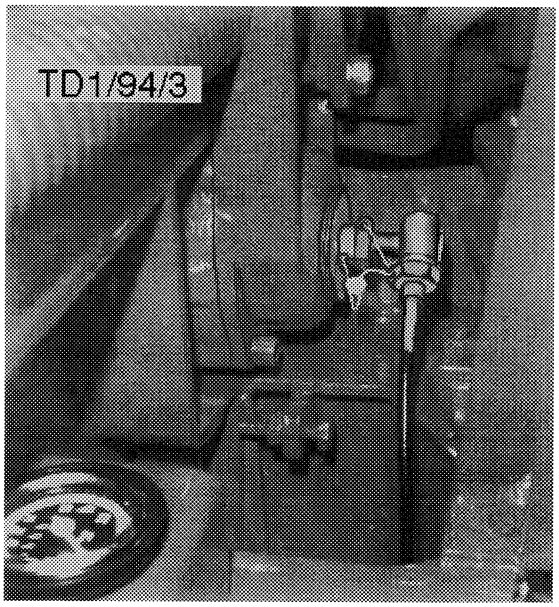




5. Fit working hour meter into support and secure cover nut against unauthorized opening (lead seal).



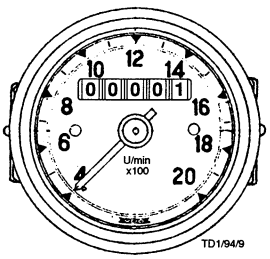
6. Screw drive shaft (4) onto adaptor. Drive shaft cover nut and M 6 x 20 screws must also be secured against unauthorized opening (lead seal).



The Working Hour Indicator

Before starting work note the actual counter stand (begin stand)!

The work hours completed are shown as a five digit number and depending on the drive r.p.m. used, calculation is carried out as follows.



Calculation with an engine speed of 1000 r.p.m.:

- One indicated unit is equivalent to one working hour. Therefore no calculation is necessary.

Work hour calculation with an engine speed of less than 1000 r.p.m.

1. Note tractor's engine speed from tachometer.
2. Note units indicated on working hour meter.

Example

End stand	0 0 3 1 8	
Begin stand	0 0 3 1 2	
Difference	6	(= 6 units)

Engine speed: 540 r.p.m.

Calculation:

The formula is:

$$\frac{1000}{\text{Engine speed}} \times \text{units} = \text{working hours}$$

$$\frac{1000}{540} \times 6 = 11$$

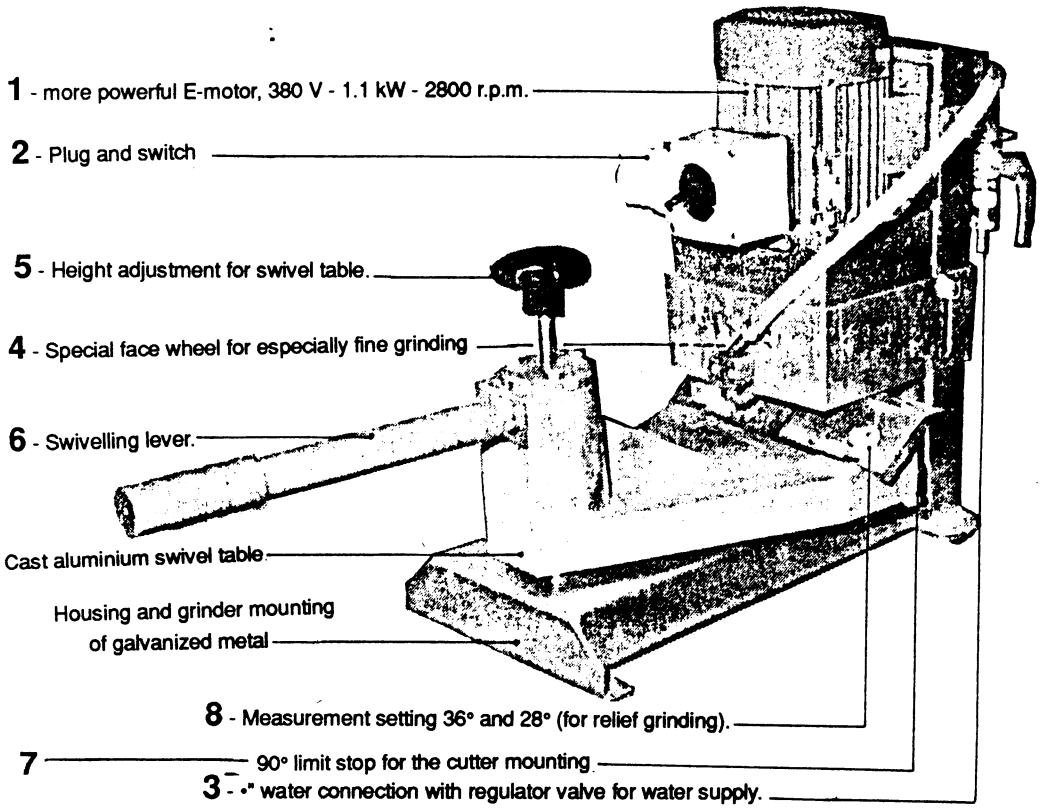
Result: 11 work hours completed (with an engine speed of 540 r.p.m.).

(D) Betriebsstoffe	(GB) Lubricants	(F) Lubrifiants	(I) Lubrificanti	(NL) Smeermiddelen
Ausgabe 1997	**Edition 1997**	**Édition 1997**	**Edizione 1997**	**Uitgave 1997**
Leistung und Lebensdauer der Maschine sind von sorgfältiger Wartung und der Verwendung guter Betriebsstoffe abhängig. Unsere Betriebsstoffauflistung erleichtert die richtige Auswahl geeigneter Betriebsstoffe. Im Schmierplan ist der jeweils einzusetzende Betriebsstoff durch die Betriebsstoffkennzahl (z.B. "III") symbolisiert. Anhand von "Betriebsstoffkennzahl" kann das geforderte Qualitätsmerkmal und das entsprechende Produkt der Mineralölfirmen festgestellt werden. Die Liste der Mineralölfirmen erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.	The performance and the lifetime of the farm machines are highly depending on a careful maintenance and application of correct lubricants. Our schedule enables an easy selection of selected products. The applicable lubricants are symbolized (eg. "III"). According to this lubricant product code number the specification, quality and brandname of oil companies may easily be determined. The listing of the oil companies is not said to be complete.	Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d'un entretien soigneux et de l'utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants. Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex."III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d'être complète.	L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto. Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratteristico (per es. "III"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza.	Prestaties en levensduur van de machines zijn afhankelijk van een zorgvuldig onderhoud en het gebruik van goede smeermiddelen. Dit schema vergemakkelijkt de goede keuze van de juiste smeermiddelen.
Getriebeöl gemäß Betriebsanleitung - jedoch mindestens 1 x jährlich wechseln. - Ölablaßschraube herausnehmen, das Altöl auslaufen lassen und ordnungsgemäß entsorgen.	Gear oils according to operating instructions - however at least once a year. - Take out oil drain plug, let run out and duly dispose waste oil.	Pour l'huile transmission consulter le cahier d'entretien - au moins une fois par an. - Retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et l'éliminer correctement.	Motori a quattro tempi: bisogna effettuare il cambio dell'olio ogni 100 ore di funzionamento e quello dell'olio per cambi come stabilito nel manuale delle istruzioni per l'uso (tuttavia, almeno 1 volta all'anno). - Togliere il tappo di scarico a vite dell'olio; far scolare l'olio e eliminare l'olio come previsto dalla legge anti-inquinamento ambientale.	Olie in aandrijvingen volgens de gebruiksaanwijzing verwisselen - echter tenminste 1 x jaarlijks. - Ölablaßschraube herausnehmen, das Altöl auslaufen lassen und ordnungsgemäß entsorgen.
Vor Stillegung (Winterperiode) Ölwechsel durchführen und alle Fettschmierstellen abschmieren. Blanke Metallteile außen (Gelenke, usw.) mit einem Produkt gemäß "IV" in der umseitigen Tabelle vor Rost schützen.	Before garaging (winter season) an oil change and greasing of all lubricating points has to be done. Unprotected, blanc metal parts outside (joints, etc.) have to be protected against corrosion with a group "IV" product as indicated on the reverse of this page.	Avant l'arrêt et hiver: vidanger et graisser. Métaux nus à l' extérieur protéger avec un produit type "IV" contre la rouille (consulter tableau au verso).	Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima del fermo invernale della macchina. Proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "IV" della tabella riportata sul retro della pagina.	Voor het buiten gebruik stellen (winterperiode) de olie-wisel uitvoeren en alle vetnippel smeerpunten doorsmeren. Blanke metaaldelen (koppelingen enz.) met een produkt uit groep "IV" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.

Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I	(II) OL	III	FETT (IV)	V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal required quality level niveau de performance demandé caratteristica richiesta di qualità verlangte kwaliteitskenmerken	HYDRAULIKöL HLP DIN 51524 Teil 2 Siehe Anmerkungen * ** ***	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF motor oil SAE 30 according to API CD/SF huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF oilo motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5 gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5 huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K) lithium grease graisse au lithium grasso al litio	Getriebefließfett (DIN 51 502:GOH transmission grease graisse transmission grasso fluido per riduttori e motoroduttori	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R) complex grease graisse complexe grasso a base di saponi complessi	Getriebeöl SAE 90 bzw. 85 W-140 gemäß API-GL 5 gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5 huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5 oilio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

Firma Company Société Societá	I	(II)	III	(IV)	V	VI	VII	ANMERKUNGEN
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Bei Verbundarbeit mit Naßbremsen-schleppern ist die internationale Spezifikation J 20 A erforderlich ** Hydrauliköle HLP-(D) + HV *** Hydrauliköle auf Pflanzenölbasis HLP + HV Biologisch abbaubar, deshalb besonders umweltfreundlich
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLIESSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC * HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROLGREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROLGREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	* When working in conjunction with wet-brake tractors, the international specification J 20 A is necessary. ** Hydraulic oil HLP-(D) + HV. *** Hydraulic oil with vegetable oil base HLP + HV is bio-degradable and is therefore especially safe for the enviroment.
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAROIL GP 80W-90 GEAROIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	RENOLIN 1025 MC *** TITAN HYDRAMOT 1030 MC ** RENOGEAR HYDRA * PLANTOHYD 40N ***	TITAN HYDRAMOT 1O3O MC TITAN UNIVERSAL HD	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85 W-140 RENOGEAR HYPOID 90	RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 RENOLIT ADHESIV 2 PLANTOGEL 2 N	RENOSOD GFO 35 DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85W-140 RENOGEAR HYPOID 90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖI SAE90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/S68 TELLUS T 32/T46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMNIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 ** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

Wet Grinder
for WID Chopping Machine Cutters


1 - more powerful E-motor, 380 V - 1.1 kW - 2800 r.p.m.
2 - Plug and switch
5 - Height adjustment for swivel table.
4 - Special face wheel for especially fine grinding
6 - Swivelling lever.
Cast aluminium swivel table
Housing and grinder mounting of galvanized metal
8 - Measurement setting 36° and 28° (for relief grinding).
7
90° limit stop for the cutter mounting
3 - •" water connection with regulator valve for water supply.

1. Motor

2. Plug and switch: 5-pole "Euro" plug with built-in toggle switch (on - off).

3. Water connection: •" connection tap.
Pay attention to the regulator valve for the water supply
(lever vertical = circuit open).

4. Grinding disc: Special face wheel for especially fine grinding. Grinding disc is fixed with 3 M 6x20 socket head cap screws. When changing discs make sure the screws are tightened firmly - use 5 mm imbuss key.

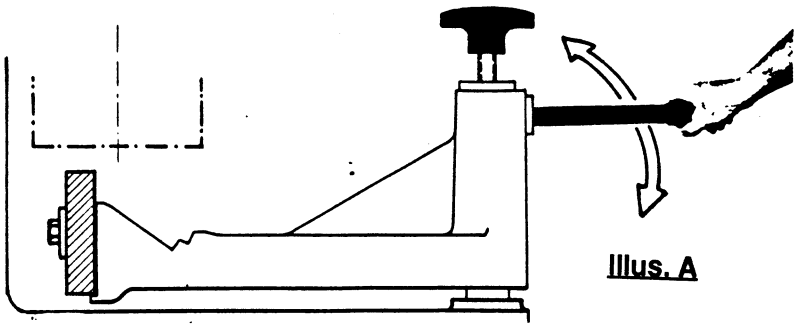
5. Height adjustment for swivel table: The cutter is brought to the grinding disc by turning the hand wheel.
Turn right: Cutter goes to grinding disc.
Turn left: Cutter is withdrawn from grinding disc.

6. Swivelling lever: The back and forth movement with the swivelling lever must be so great that the grinding disc grinds out over the cutter end.

7. Limit stop (90°) for the cutter mounting: Lay limit stop on cutter mounting and tighten M 12x45 hexagonal screws firmly (see illustration A)

8. Measurement setting: Make sure the correct base corresponds to the type of cutter (see illustrations B and C). Lay back of cutter on correct base and tighten M 12x45 fastening screws firmly.

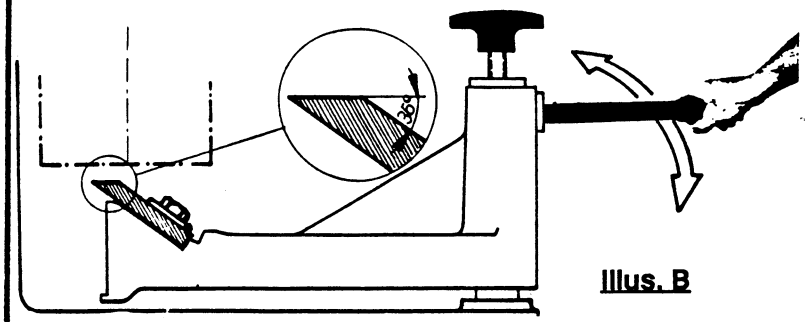
A) Grinding the shear bar



Illus. A

The shear bar is reground at right angles to the base surface (as with all wood chopping machines).

B) Cutters for wood chopping machines up to 1987 model

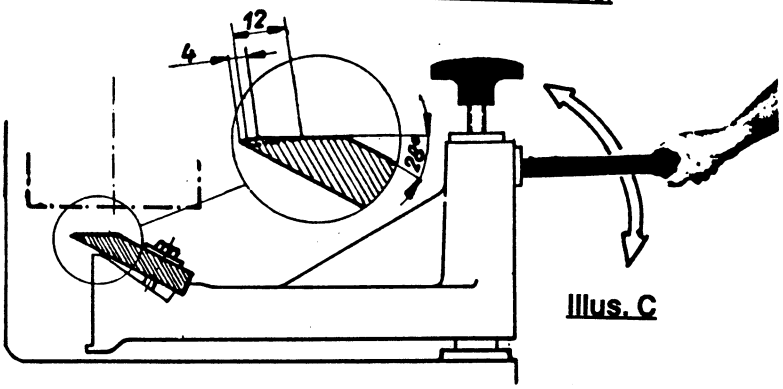


Illus. B

These cutters must be reground at an angle under 36° until the cutting edge is sharp.

After grinding withdraw cutter and deburr. This also applies to point C.

C) Cutters for WID-U, K and L from 1987 model



Illus. C

When the grinding bevel has reached a width of approx. 12 mm, the cutter must be reground. The surface angle (28°) must be ground until the bevel has a width of 4 mm.

⚠ ACCIDENT PREVENTION

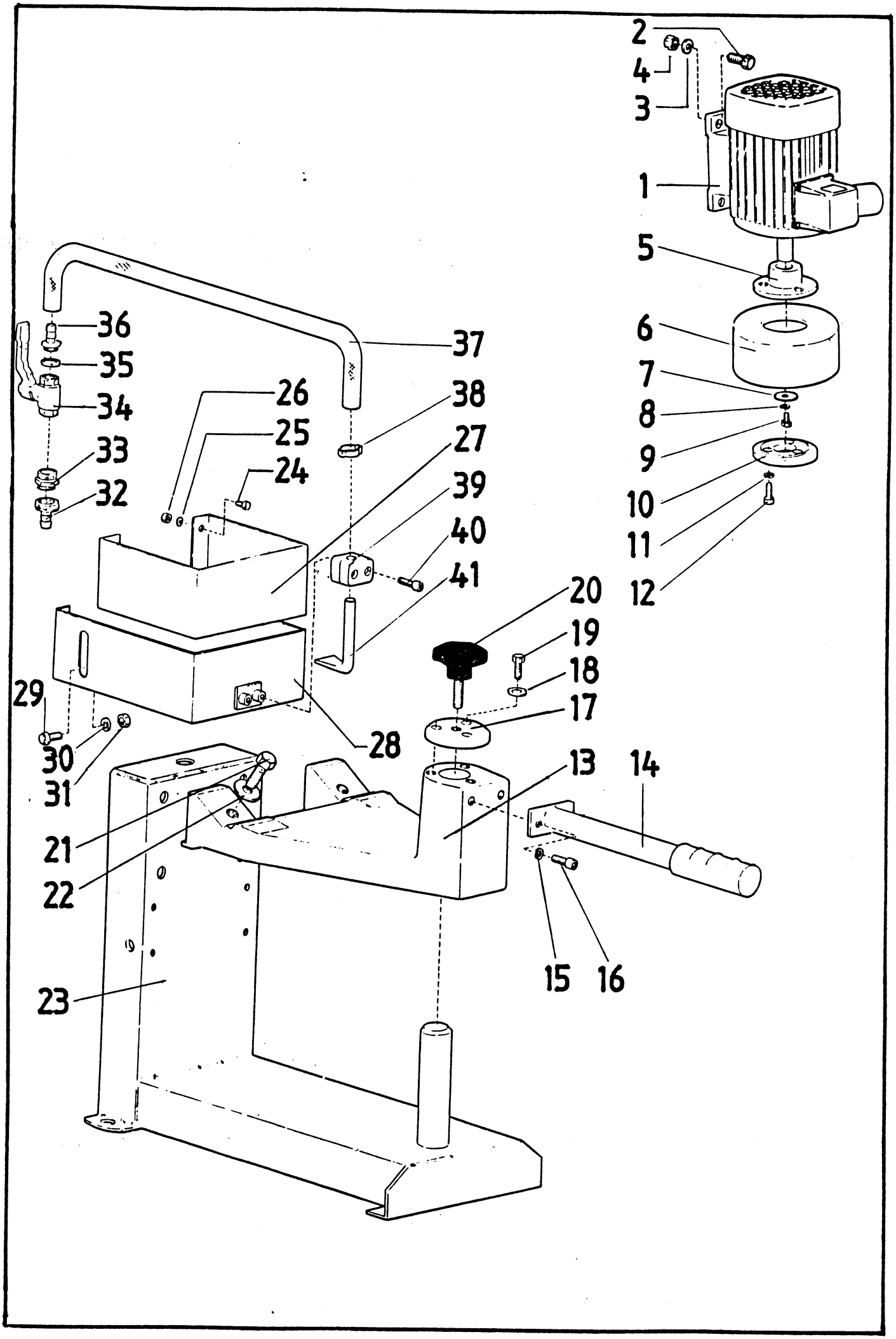
* Let a specialist carry out the power connection.

* Attention - observe the direction of the grinding disc. The E-motor must be connected to the power in such a way that sparks can fly away from the operator.

* The protection shield must be attached when grinding.

* The operator must, without exception, wear protective glasses when grinding.

* Do not put your hands in the area of the grinding disc when in operation.


2
4
3
1
5
6
7
8
9
10
11
12
36
35
34
33
32
37
26
25
24
38
27
39
40
41
20
19
18
17
29
30
31
28
13
14
21
22
23
15
16

PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	61 61.950611	1	E-MOTOR 380 V/1,1 KW	MOTEUR ELECT.	ELECTRIC MOTOR	
2	00 103.045	4	SK-SCHRAUBE M8X30 DIN 933-8.8	VIS TETE 6-PANS	HEX. HEAD SCREW	
3	00 165.310	4	FEDERRING 8 DIN 128	RONDELLE GROWER	SPRING WASHER	
4	00 122.106	4	SICHERUNGSMUTTER M8 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	STOVER NUT	
5	61 61.432044	1	FLANSCH	BRIDE	FLANGE	
6	61 61.921604	1	SCHLEIFSCHEIBE	MEULE	GRINDING WHEEL	
7	61 61.432043	1	SCHEIBE	RONDELLE	WASHER	
8	61 61.804016	1	FEDERRING	RONDELLE GROWER	SPRING WASHER	
9	61 61.804163	1	SK-SCHRAUBE	VIS A TET 6 PANS	HEX. BOLT	
10	61 61.432042	1	GEGENFLANSCH	BRIDE	FLANGE	
11	00 165.308	3	HEDTMANN-SICHERHEITSRING 6	RONDELLE GROWER	SPRING WASHER	
12	00 104.032	3	ZYL-SCHR. M 6X20 DIN 912 8,8	VIS-CYLINDRIQUE	CHEESE HEAD-SCREW	
13	61 61.434021	1	DREHPLATTE	PLATINE	PLATE	
14	61 61.432030	1	GRIFFROHR	TUBE	TUBE	
15	00 165.310	2	FEDERRING 8 DIN 128	RONDELLE GROWER	SPRING WASHER	
16	00 104.393	2	SK-SCHR. M 8X20 DIN 912 8.8 ZN	VIS HEXAGONAL	SCREW	
17	61 61.432022	1	PLATTENFLANSCH	BRIDE	FLANGE	
18	00 165.310	3	FEDERRING 8 DIN 128	RONDELLE GROWER	SPRING WASHER	
19	00 103.044	3	SK-SCHR. M 8X25 DIN 933-8.8	VIS TETE 6-PANS	HEX.HEAD SCREW	
20	61 61.921300	1	HANDRAD	VOLANT	HANDWHEEL	
21	00 103.321	2	SK-SCHR. M12X45 DIN 931 8.8 ZN	VIS HEXAGONAL	SCREW	
22	61 61.434030	2	SCHEIBE	RONDELLE	WASHER	
23	61 61.432060	1	STAENDER	SUPPORT	COLUMIX	
24	00 103.021	4	SK-SCHR.M 6X12 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	HEX. BOLT	
25	00 165.308	4	HEDTMANN-SICHERHEITSRING 6	RONDELLE GROWER	SPRING WASHER	
26	00 122.104	4	SICHERUNGSMUTTER M 6 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	STOVER NUT	
27	61 61.432052	1	SCHUTZBLECH	TOLE DE PROTECTION	COVER PLATE	
28	61 61.434051	1	SCHLEIFSCHUTZ	PROTECTION	PROTECTION	
29	00 103.041	2	SK-SCHRAUBE M8X16 DIN 933-8.8	VIS TETE 6-PANS	HEX. HEAD SCREW	
30	00 162.407	2	SCHEIBE 18X8,5X2	RONDELLE	WASHER	
31	00 122.106	2	SICHERUNGSMUTTER M8 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	STOVER NUT	
32	61 61.921504	1	SCHLAUCHANSCHLUSS	TUYAU SOUPLE RACCORD	HOSE CONNECT.+FILTER	
33	61 61.921502	1	DOPPELNIPPEL	GRAISSEUR	NIPPLE	
34	61 61.921501	1	KUGELHAHN	BILLE	BALL VALVE	
35	61 61.920712	1	DICHTUNG	GARNITURE	GASKET	
36	61 61.921503	1	SCHLAUCHANSCHLUSS	TUYAU SOUPLE RACCORD	HOSE CONNECT.+FILTER	
37	61 61.434040	1	SCHLAUCH	TUYAU SOUPLE	HOSE	
38	61 61.920802	1	SCHLAUCHKLEMME	COLLIER	CLAMP	
39	61 61.965010	1	ROHRHALTER	TUBE SUPPORT	TUBE SUPPORT	
40	00 104.032	2	ZYL-SCHR. M 6X20 DIN 912 8,8	VIS-CYLINDRIQUE	CHEESE HEAD-SCREW	
41	61 61.434041	1	DUESE	INJECTEUR	NOZZLE	

NUMMERNVERZEICHNIS INDICE NUMERICO DEI RICAMBI LISTE NUMERIQUE NUMERICAL INDEX 0061A

TN	BT	PN	TN	BT	PN	TN	BT	PN	TN	BT	PN
00 103.021	010	24									
00 103.041	010	29									
00 103.044	010	19									
00 103.045	010	2									
00 103.321	010	21									
00 104.032	010	12									
00 104.032	010	40									
00 104.393	010	16									
00 122.104	010	26									
00 122.106	010	4									
00 122.106	010	31									
00 162.407	010	30									
00 165.308	010	11									
00 165.308	010	25									
00 165.310	010	3									
00 165.310	010	15									
00 165.310	010	18									
61 61.432022	010	17									
61 61.432030	010	14									
61 61.432042	010	10									
61 61.432043	010	7									
61 61.432044	010	5									
61 61.432052	010	27									
61 61.432060	010	23									
61 61.434021	010	13									
61 61.434030	010	22									
61 61.434040	010	37									
61 61.434041	010	41									
61 61.434051	010	28									
61 61.804016	010	8									
61 61.804163	010	9									
61 61.920712	010	35									
61 61.920802	010	38									
61 61.921300	010	20									
61 61.921501	010	34									
61 61.921502	010	33									
61 61.921503	010	36									
61 61.921504	010	32									
61 61.921604	010	6									
61 61.950611	010	1									
61 61.965010	010	39									

PÖTTINGER

GB

Appendix 1

EC Certificate of Conformity

conforming to EEC Directions 89/392

We ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

(name of supplier)

A-4710 Grieskirchen; Industriegelände 1

(full address of company - where this concerns authorized agents within the Common Market, also state the company name and manufacturer)

declare in sole responsibility, that the product

Holzhackmaschine WID-U plus, WID-M plus, WID-KL plus Type SHM 076

(make, model)

to which this certificate applies, conforms to the basic safety and health requirements of EEC Directions 89/392,

(if applicable)

and to the other relevant EEC Directions.

(title and/or number and date of issue of the other EEC Directions)

(if applicable)

To effect correct application of the safety and health requirements stated in the EEC Directions, the following standards and/or technical specifications were consulted:

EN 292-1 : 1991 EN 292-2 : 1991

(title and/or number and date of issue of standards and/or specifications)

Grieskirchen, 29.09.1999

(Place and date of issue)

pa. Ing. W. Leposa
Entwicklungsleitung

(Name and job function of authorized person)

(D) Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

(NL) De PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun produkten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geieverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertailing ook gedeeltelijk, slechts met schiftelijke toestemming van de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

(CZ) V důsledku technického vývoje pracuje firma PÖTTINGER Ges.m.b.H neustále na zlepšení svých výrobků.

Změny v návodu k používání si výrobce vyhrazuje. Požadavky na změnu návodu k používání na právě dodané stroje nemohou být vyvozovány.

Technické údaje, rozměry a hmotnosti jsou nezávazné.

Dotisk nebo nový překlad je možný pouze za písemného souhlasu firmy

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Všechna práva podléhají autorskému právu.

(F) La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au le progrès technique. C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la premission écrite de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

(I) La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

(GB) Following the policy of the PÖTTINGER Ges.m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the Copyright Act are reserved.

(E) La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza contínuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vamos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

ALOIS PÖTTINGER
Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H
A-4710 Grieskirchen
Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0
Telefax: 0043 (0) 72 48 45 90
e-Mail: landtechnik@poettinger.co.at
Internet: http://www.poettinger.co.at

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Stützpunkt Nord
Wentruper Mark 10
D-48 268 Greven
Telefon: (0 25 71) 93 45 - 0
Ersatzteildienst: (0 25 71) 93 45 - 11
Kundendienst: (0 25 71) 93 45 - 12
Telefax: (0 25 71) 93 45 - 14

PÖTTINGER France
129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: 03.89.47.28.30
Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169
Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231
Telefax: 0 81 91 / 59 656